R. GOSCINNY Asterix A. UDERZO

Asterix ENTRE OS HELVÉTICOS

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1970 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Astérix chez les Helvètes*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1323 8

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

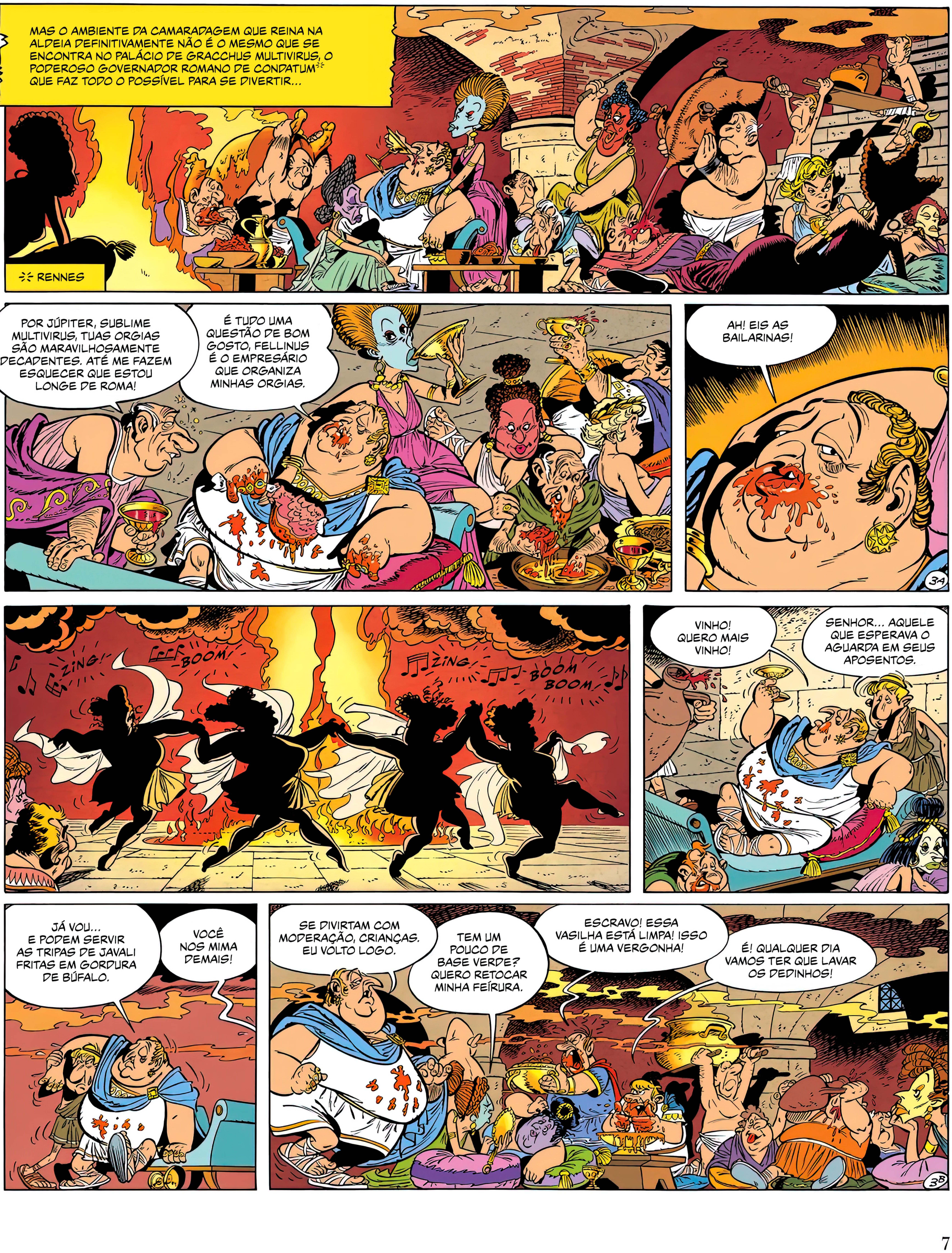
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

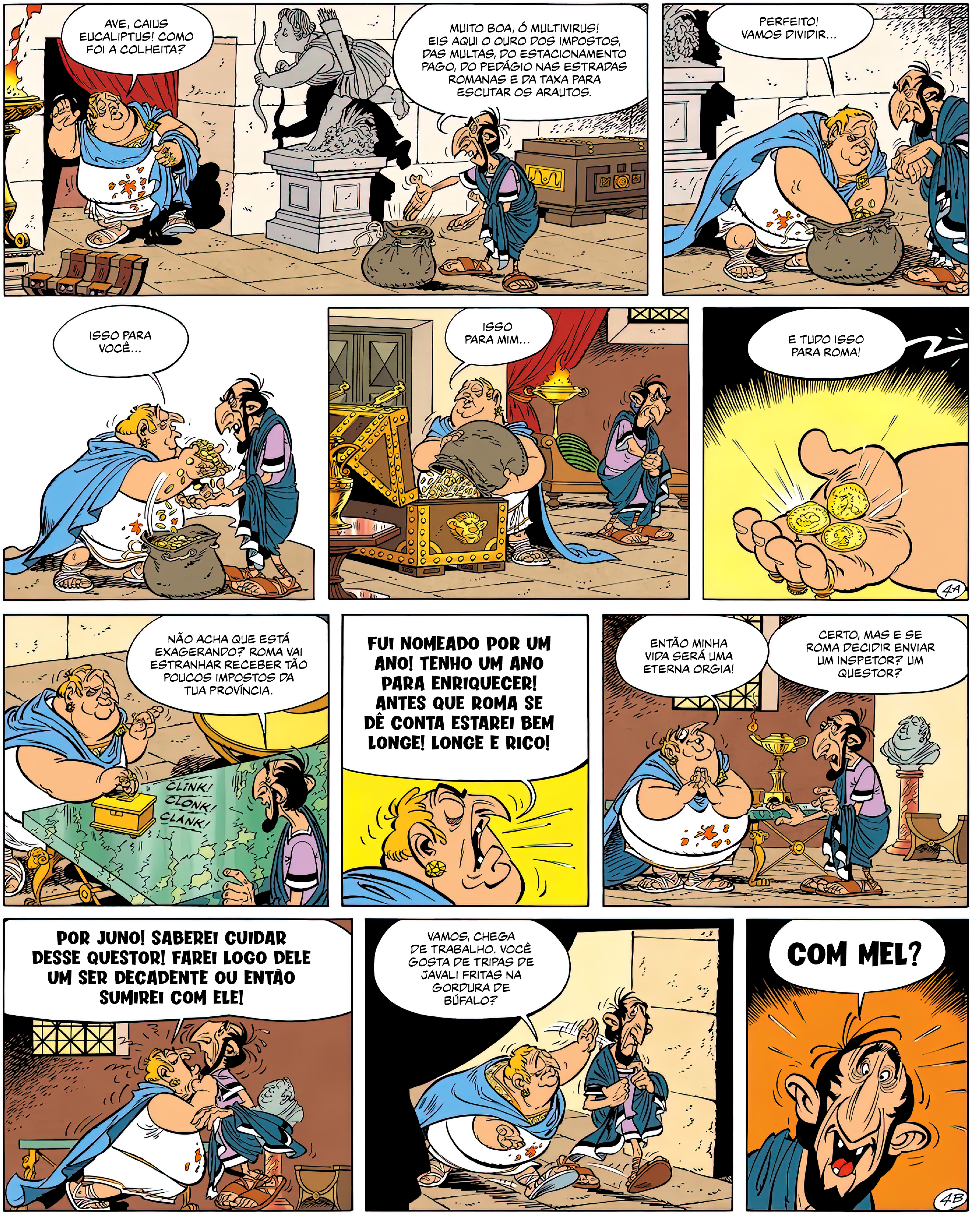
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...

ABETIX
VOCÊS DOIS SÃO UNS INCOMPETENTES! DESAPAREÇAM DA MINHA FRENTE!
?
ORA, MAS SÃO OS CARREGADORES DO NOSSO CHEFE, ABRACURCIX.
É, MAS FOMOS DEMITIDOS, E ESSA MANHÃ ELE ESTAVA DE BOM HUMOR, ATÉ COMENTOU QUE O DIA ESTAVA BONITO.
E ENTÃO NOS INCLINAMOS PARA VER MELHOR O CÉU.
E QUANDO NOS ENDIREITAMOS O CHEFE NÃO ESTAVA MAIS EM CIMA DO ESCUDO.
ELE NÃO DEVIA CONTRARIAR AS BASES, ASSIM ACABA FICANDO SEM APOIO.
ASTERIX! OBELIX! DECIDO HOMENAGEÁ-LOS NOMEANDO VOCÊS OS CARREGADORES DO CHEFE!
NÓS?

MAS ABRACURCIX, NOSSO CHEFE...
NADA DE DISCUSSÃO, AO TRABALHO!
HI!HI!HI! SERIA MELHOR ANDAREM POR UMA VALA!
OBELIX DEVIA ANDAR DE JOELHOS!
ISSO DÁ A IMPRESSÃO QUE O CHEFE REALMENTE SE DEBRUÇA SOBRE OS PROBLEMAS DA ALDEIA!
ME PONHAM NO CHÃO, CRIANÇAS. ACHO QUE ESTÃO ZOMBANDO DE NÓS.
É MELHOR QUE OBELIX O CARREGUE SOZINHO, CHEFE.
ELE SOZINHO? MAS UM CHEFE DE VERDADE DEVE SER CARREGADO POR DOIS GUERREIROS. EU TERIA A IMPRESSÃO DE SER MEIO CHEFE...
E ALÉM DISSO TENHO UNS MENIRES PARA LUSTRAR.
POR TUTATIS! TU TE RECUSAS A ME SERVIR?!
POUCO DEPOIS...
O QUE OBELIX ESTÁ FAZENDO?
ELE SE PREPARA PARA SERVIR UM PERNIL.


MAS O AMBIENTE DA CAMARADAGEM QUE REINA NA ALDEIA DEFINITIVAMENTE NÃO É O MESMO QUE SE ENCONTRA NO PALÁCIO DE GRACCHUS MULTIVIRUS, O PODEROSO GOVERNADOR ROMANO DE CONDATUM* QUE FAZ TODO O POSSÍVEL PARA SE DIVERTIR...
* RENNES
POR JÚPITER, SUBLIME MULTIVIRUS, TUAS ORGIAS SÃO MARAVILHOSAMENTE DECADENTES. ATÉ ME FAZEM ESQUECER QUE ESTOU LONGE DE ROMA!
É TUDO UMA QUESTÃO DE BOM GOSTO, FELLINUS É O EMPRESÁRIO QUE ORGANIZA MINHAS ORGIAS.
AH! EIS AS BAILARINAS!
ZING!
BOOM!
ZING!
BOOM
BOOM
VINHO! QUERO MAIS VINHO!
SENHOR... AQUELE QUE ESPERAVA O AGUARDA EM SEUS APOSENTOS.
JÁ VOU... E PODEM SERVIR AS TRIPAS DE JAVALI FRITAS EM GORDURA DE BÚFALO.
VOCÊ NOS MIMA DEMAIS!
SE DIVIRTAM COM MODERAÇÃO, CRIANÇAS. EU VOLTO LOGO.
TEM UM POUCO DE BASE VERDE? QUERO RETOCAR MINHA FEIÚRA.
ESCRAVO! ESSA VASILHA ESTÁ LIMPA! ISSO É UMA VERGONHA!
É! QUALQUER DIA VAMOS TER QUE LAVAR OS DEDINHOS!


AVE, CAIUS EUCALIPTUS! COMO FOI A COLHEITA?
MUITO BOA, Ó MULTIVIRUS! EIS AQUI O OURO DOS IMPOSTOS, DAS MULTAS, DO ESTACIONAMENTO PAGO, DO PEDÁGIO NAS ESTRADAS ROMANAS E DA TAXA PARA ESCUTAR OS ARAUTOS.
PERFEITO! VAMOS DIVIDIR...
ISSO PARA VOCÊ...
ISSO PARA MIM...
E TUDO ISSO PARA ROMA!
4A
NÃO ACHA QUE ESTÁ EXAGERANDO? ROMA VAI ESTRANHAR RECEBER TÃO POUCOS IMPOSTOS DA TUA PROVÍNCIA.
CLINK! CLONK! CLANK!
FUI NOMEADO POR UM ANO! TENHO UM ANO PARA ENRIQUECER! ANTES QUE ROMA SE DÊ CONTA ESTAREI BEM LONGE! LONGE E RICO!
ENTÃO MINHA VIDA SERÁ UMA ETERNA ORGIA!
CERTO, MAS E SE ROMA DECIDIR ENVIAR UM INSPETOR? UM QUESTOR?
POR JUNO! SABEREI CUIDAR DESSE QUESTOR! FAREI LOGO DELE UM SER DECADENTE OU ENTÃO SUMIREI COM ELE!
VAMOS, CHEGA DE TRABALHO. VOCÊ GOSTA DE TRIPAS DE JAVALI FRITAS NA GORDURA DE BÚFALO?
COM MEL?
4B

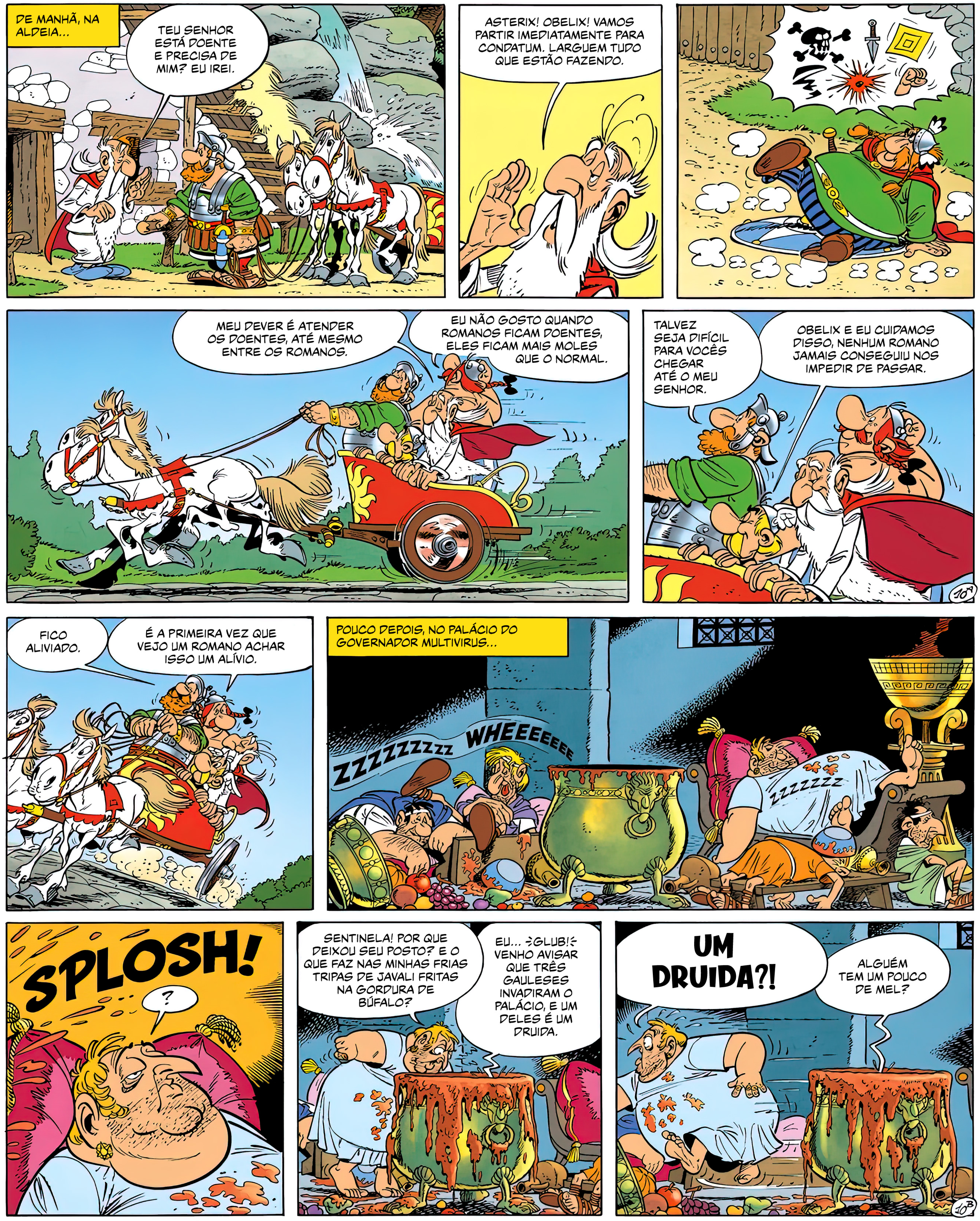
HIPS!
TIRE ESSA ÂNFORA DA CABEÇA!
EU... GLUB! NÃO CONSIGO!
FECHEM A JANELA, ESTÁ ENTRANDO AR PURO!
NÃO PODE PASSAR!
NÃO DIGA BESTEIRAS E ME ANUNCIE AO GOVERNADOR!
ZING
BOOM
ZING
O... O QUESTOR CLAUDIUS VEREDICTUS!
ORA... MAS QUE SURPRESA AGRADÁVEL!
AVE, AVE, QUESTOR! ESTAMOS EM UMA REUNIÃO DE FAMÍLIA... UMA FESTINHA BEM ÍNTIMA... QUEIRA SE JUNTAR A NÓS.
AVE, GOVERNADOR. FUI ENVIADO DE ROMA POR JÚLIO CÉSAR PARA EXAMINAR TUAS CONTAS, E NÃO PARA PARTICIPAR DE TUAS ORGIAS. PODE MANDAR TODOS EMBORA.
MAS É CLARO, É CLARO... VAMOS, AMIGOS, OS QUE AINDA CONSEGUEM ANDAR CARREGAM OS OUTROS.
E MANDE ABRIR ESSAS JANELAS, POR JÚPITER!
AONDE VAMOS?
CONTINUAR A ORGIA EM OUTRO LUGAR.

JÁ É TARDE E VOCÊ DEVE ESTAR CANSADO, VAMOS COMEÇAR A TRABALHAR AMANHÃ. NÃO QUER COMER ALGUMA COISA? ACHO QUE SOBRARAM TRIPAS...
É VERDADE, ESTOU CANSADO. A VIAGEM FOI LONGA E FOMOS ATACADOS POR PIRATAS, FELIZMENTE ELES SE DESENTENDERAM E ACABARAM AFUNDANDO O PRÓPRIO NAVIO.
ME LEVE AOS MEUS APOSENTOS E MANDE PREPARAR UM CALDO DE LEGUMES.
É CLARO. VOU CUIDAR DISSO PESSOALMENTE.
E LOGO...
SENHOR, POSSO MANDAR SERVIR O CHOURIÇO DE URSO E PESCOÇOS DE GIRAFA RECHEADOS?
NÃO! PREPARE UMA SOPINHA DE LEGUMES.
6A
O QUE ELES AINDA VÃO INVENTAR PARA AS SUAS ORGIAS?
SCRAPE! SCRAPE! SCRAPE!
ENTÃO...
ESTÁ PRONTO, SENHOR.
DEIXE A TIJELA AQUI E PODE IR.
HE! HE!HE!
CREAK
POR JÚPITER, VAZIO!
TAMBÉM VAZIO!
CREAK
AH! FINALMENTE. PRECISO LEMBRAR DE MANDAR RECARREGAR MEUS ANÉIS!
SHSHSH!
6B

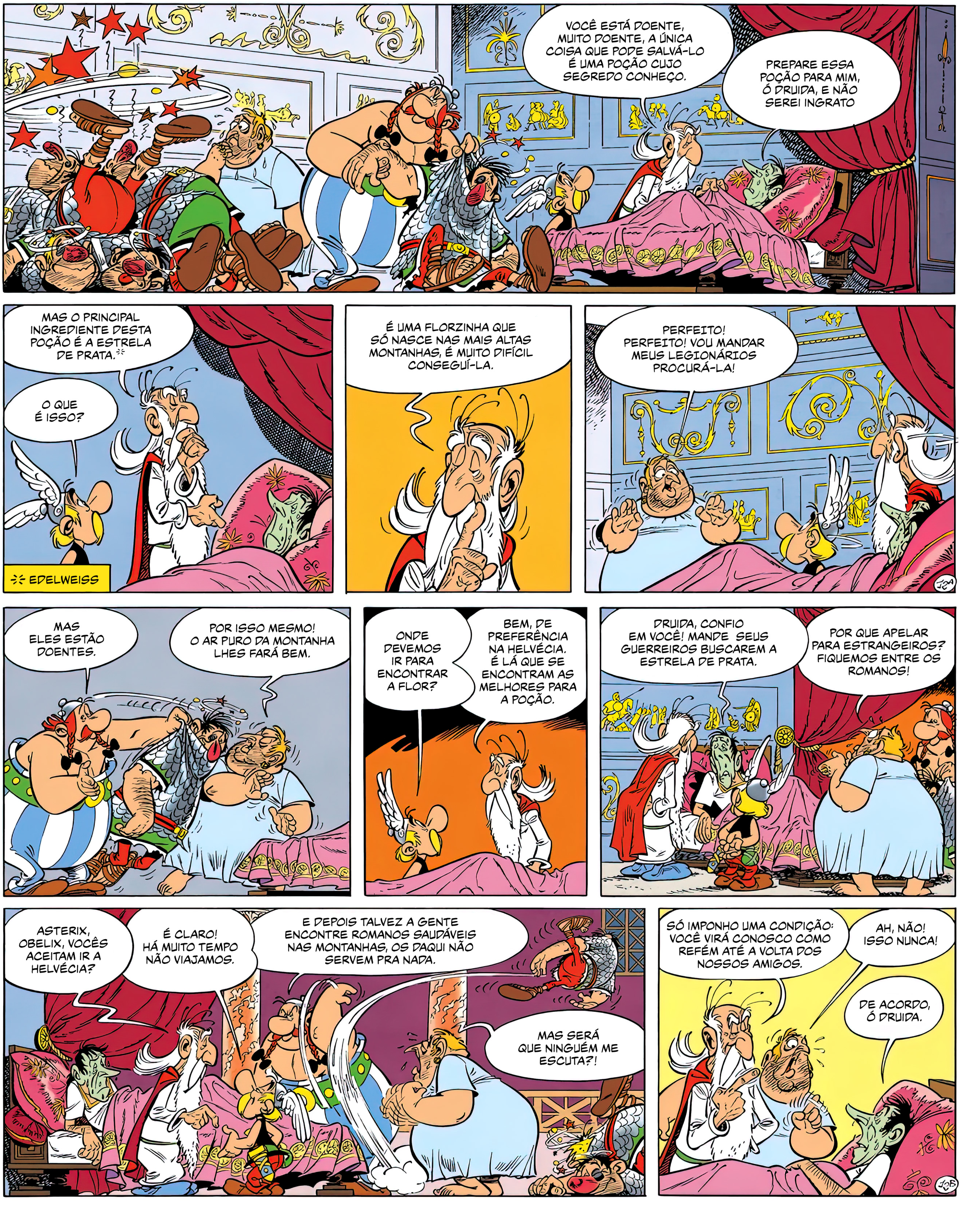
AQUI ESTÁ O CALDO.
VOCÊ ESTÁ BEM INSTALADO... É ESTRANHO PARA O GOVERNADOR DE UMA PROVÍNCIA QUE CONTRIBUI COM TÃO POUCAS MOEDAS PARA O TESOURO DE ROMA.
É TUDO UMA QUESTÃO DE GOSTO, CONSIGO FAZER MILAGRES COM O POUCO QUE TENHO.
BEM, AMANHÃ VEREMOS ISSO.
BOA NOITE, QUESTOR.
HE!HE!HE!
E NAQUELA NOITE...
SENHOR! O QUESTOR ESTÁ DOENTE!
JÁ?
AAAAAH! ESTÁ DOENDO, POR JÚPITER!
DEVE TER SIDO O CALDO DE LEGUMES, É MUITO PESADO. VOU MANDAR CHICOTEAR O COZINHEIRO.
DEIXE O COZINHEIRO EM PAZ E MANDE CHAMAR LOGO OS MÉDICOS!
BOA IDEIA! VOU CHAMAR TODOS OS MÉDICOS DA GUARNIÇÃO!
NÃO TEM MEDO DA INTERVENÇÃO DOS MÉDICOS, Ó MULTIVIRUS?
CONHEÇO BEM OS MÉDICOS DA GUARNIÇÃO...
...JUNTOS ELES MATAM MAIS QUE UMA LEGIÃO ARMADA ATÉ OS DENTES!

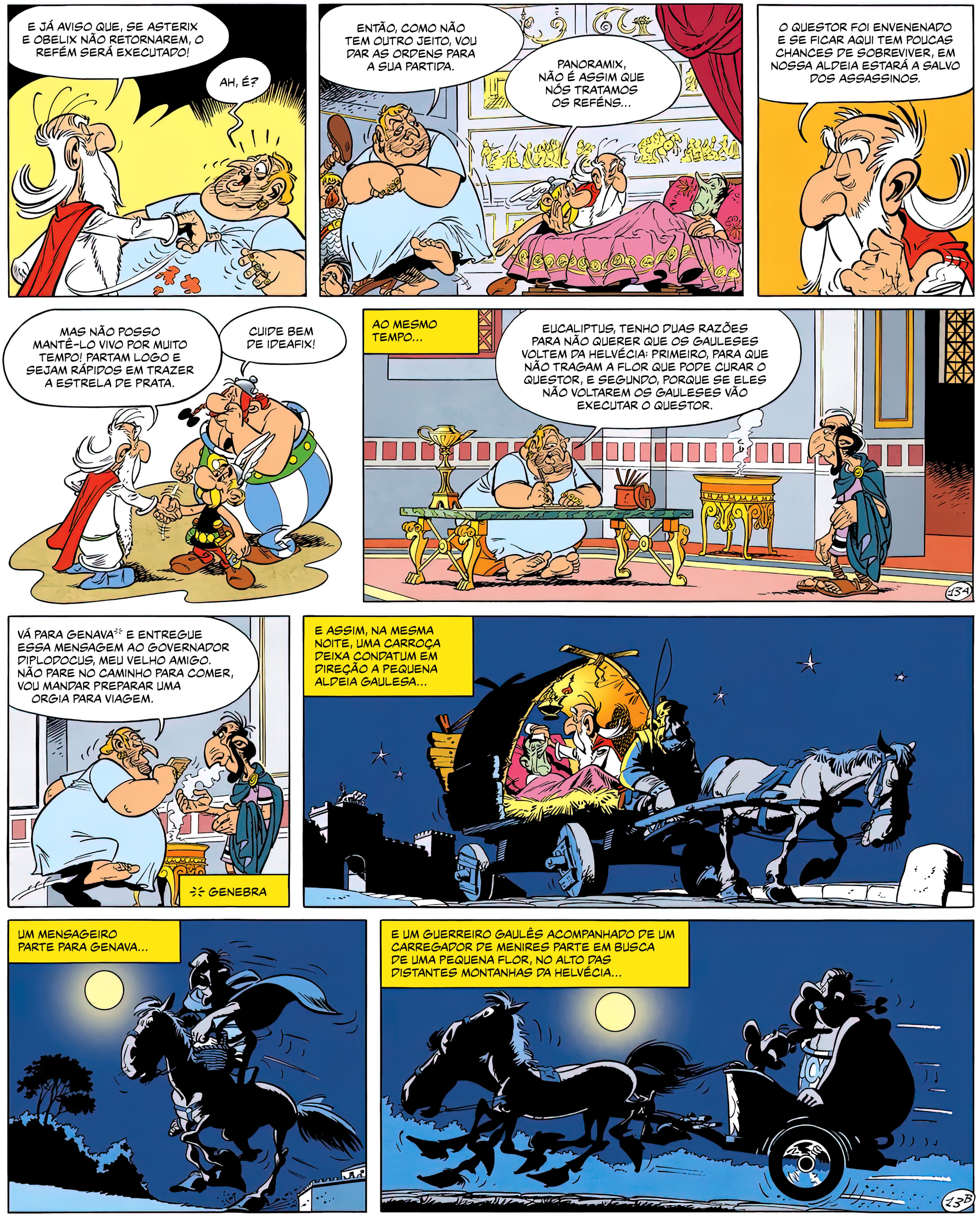
POUCO DEPOIS...
QUESTOR, OS MÉDICOS CHEGARAM, PODEM ENTRAR?
PODEM... AI!
ONDE ESTÁ O DOENTE?
É AQUELE DEITADO ALÍ?
PODEM DEIXAR ELE COMIGO!
ABRAM ESPAÇO!
!
VAMOS TOMAR SEU PULSO!
ELE TEM CONVULSÕES!
CARO COLEGA, EU DIRIA QUE ELE TEM FORMIGAMENTOS!
O SENHOR ESTÁ BRINCANDO? ELE ESTÁ COM FEBRE!
SERÁ QUE POSSO LEMBRÁ-LOS QUE FUI MÉDICO CHEFE DE VALETUDINARIUM E VINDONISSA?*
E EU ME FORMEI PELA CÉLEBRE ESCOLA DE MASSÍLIA?
* HOSPITAL MILITAR DE WINDISH (SUÍÇA)
PELO SUA CARA O PREZADO COLEGA DEVE TER CUIDADO PRINCIPALMENTE DAS ORGIAS DOS ESTUDANTES!
PODE SER, MAS A TAXA DE MORTALIDADE EM VALETUDINARIUM É BEM SUPERIOR A DAS CAMPANHAS DE CÉSAR!
OOOOOOH!
FAÇAM UMA SANGRIA!
FALTA AR NAS ARTÉRIAS! PRECISAMOS ASSOPRAR!
ONDE ESTÃO AS CUCURBITULAE?*
SÃO UNS IGNORANTES! PREPAREM MARFIM MOÍDO MISTURADO COM SANGUE DE TARTARUGA E POMBO, ISSO SE O DOENTE SOBREVIVER!
* VENTOSAS
POR ESCULÁPIO! PARA CONSULTAR UM MÉDICO COMO VOCÊ É PRECISO MESMO ESTAR DOENTE!
QUER LEVAR UM MURRO NO MEIO DESSA ÂNFORA?!
EI...
CALMA! ACIMA DE TUDO É PRECISO QUE SE ACALME!
ME DEIXEM FALAR!

QUERO QUE SEJAM FEITAS OFERENDAS EM MEU NOME PARA APOLO, O DEUS QUE CURA OS ENFERMOS...
EXCELENTE IDEIA! VAMOS OFERECER A APOLO PRATOS DE RARA QUALIDADE, ESSA INTERVENÇÃO VAI CURAR O QUESTOR!
MAS EU ACHO QUE...
MEU COZINHEIRO PREPAROU CHOURIÇO DE URSO E PESCOÇOS DE GIRAFA RECHEADOS... E ACHO QUE SOBRARAM TRIPAS DE JAVALI FRITAS NA GORDURA DE BÚFALO.
COM MEL?
PLOP!
Ó QUESTOR VEREDICTUS, ACREDITA QUE ESSA OFERENDA SERÁ O BASTANTE PARA LHE DEVOLVER A SAÚDE?
NÃO, FOI APENAS UMA DESCULPA PARA AFASTAR AQUELES IMBECIS. ESCUTE...
DURANTE SUAS CRISES DE EPILEPSIA, JÚLIO CÉSAR COSTUMA FALAR DE UMA ALDEIA GAULESA PERTO DAQUI... NESSA ALDEIA HÁ UM DRUIDA... ACHO QUE SE CHAMA PAISAGIX...
PANORAMIX.
SIM! VÁ BUSCÁ-LO DEPRESSA, E SEM QUE NINGUÉM TE VEJA!
NÃO SE PREOCUPE, QUESTOR, ESTÃO OCUPADOS DEMAIS PARA ME IMPEDIR.
E DE FATO...
PRECISAMOS LEMBRAR DE GUARDAR ALGUMA COISINHA PARA APOLO...
BAH! SEMPRE SOBRAM UNS RESTOS.
JUSTO! ESSES DEUSES SE ACHAM MUITO IMPORTANTES, MAS ISSO DEVE MUDAR!

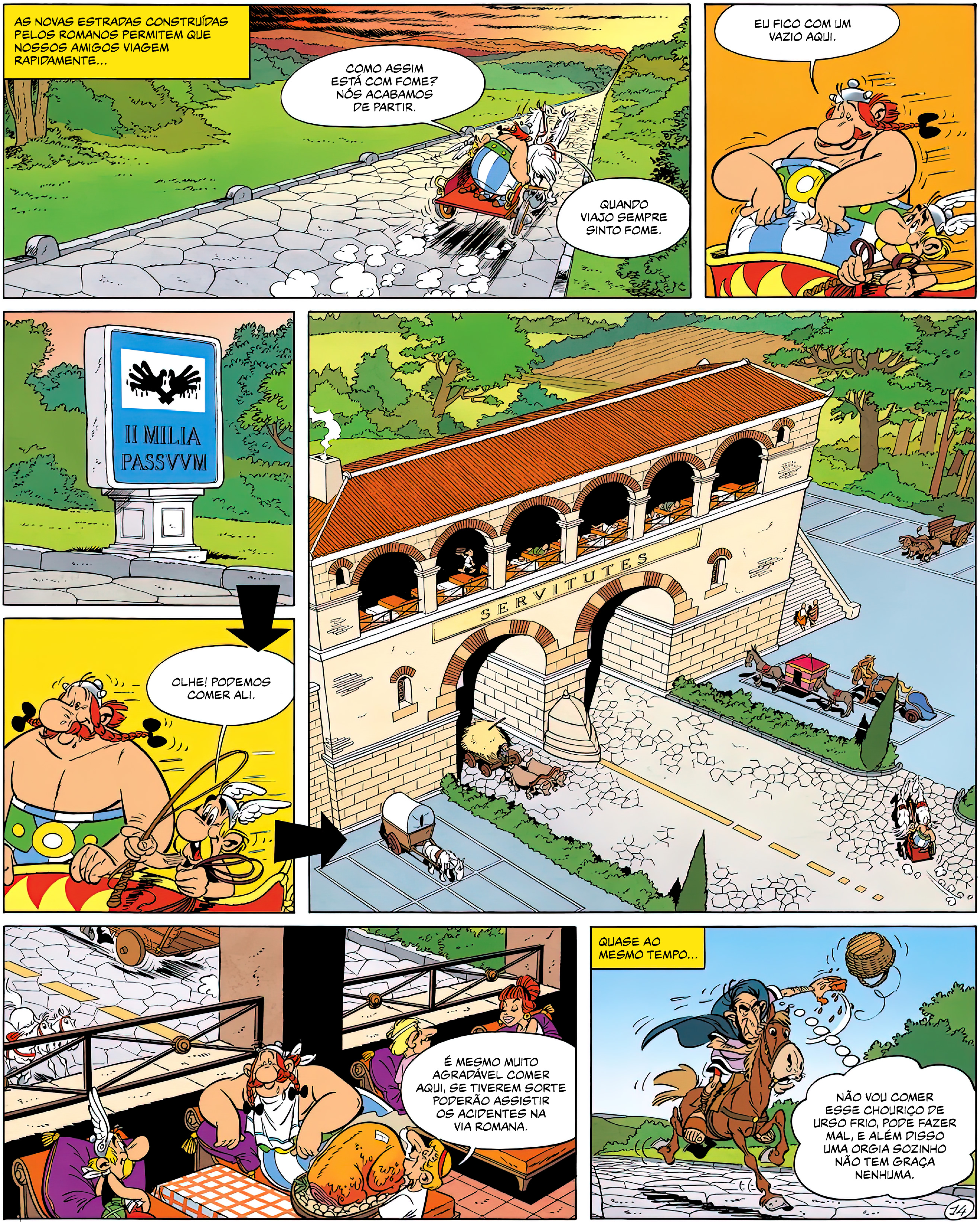

DE MANHÃ, NA ALDEIA...
TEU SENHOR ESTÁ DOENTE E PRECISA DE MIM? EU IREI.
ASTERIX! OBELIX! VAMOS PARTIR IMEDIATAMENTE PARA CONDATUM. LARGUEM TUDO QUE ESTÃO FAZENDO.
MEU DEVER É ATENDER OS DOENTES, ATÉ MESMO ENTRE OS ROMANOS.
EU NÃO GOSTO QUANDO ROMANOS FICAM DOENTES, ELES FICAM MAIS MOLES QUE O NORMAL.
TALVEZ SEJA DIFÍCIL PARA VOCÊS CHEGAR ATÉ O MEU SENHOR.
OBELIX E EU CUIDAMOS DISSO, NENHUM ROMANO JAMAIS CONSEGUIU NOS IMPEDIR DE PASSAR.
FICO ALIVIADO.
É A PRIMEIRA VEZ QUE VEJO UM ROMANO ACHAR ISSO UM ALÍVIO.
POUCO DEPOIS, NO PALÁCIO DO GOVERNADOR MULTIVIRUS...
ZZZZZZzzz
WHEEEEEEE
ZZZZZZZ
SPLOSH!
?
SENTINELA! POR QUE DEIXOU SEU POSTO? E O QUE FAZ NAS MINHAS FRIAS TRIPAS DE JAVALI FRITAS NA GORDURA DE BÚFALO?
EU... ⁓GLUB!⁓ VENHO AVISAR QUE TRÊS GAULESES INVADIRAM O PALÁCIO, E UM DELES É UM DRUIDA.
UM DRUIDA?!
ALGUÉM TEM UM POUCO DE MEL?

DIGA XXXIII, ROMANO...
O QUE FAZEM AQUI, GAULESES?
FUI EU QUE PEDI QUE ELES VIESSEM, ENTÃO CALE-SE!
MAS ELES SÃO NOSSOS INIMIGOS... ESPERE QUE APOLO TE CURE! NÓS OFERECEMOS A ELE UM BELO CHOURIÇO DE URSO...
NÃO OUVIU, ROMANO? ELE DISSE PARA VOCÊ FICAR CALADO!
EU SOU O GOVERNADOR AQUI! VOU MANDAR EXPULSAR VOCÊS DO PALÁCIO!
GUAAAADAS!
SALA DA GUARDA
MAS O QUÊ...?
EU... EU ACHO QUE ALGUÉM CHAMOU...
É SEMPRE A MESHMA HISHTÓRIA...
ALGUNS MOMENTOS MAIS TARDE...
O QUE HOUVE COM VOCÊS?
BEM, ORGANIZAMOS UMA PEQUENA ORGIA NA SALA DA GUARDA E...
HI! HI!HI!
HIPS!
CHEGA DE ORGIAS NESSE PALÁCIO! PONHAM IMEDIATAMENTE ESSES GAULESES PRA FORA DAQUI!
TÁ BOM. TÁ BOM. MAS NÃO GRITE, POR FAVOR.
BIFF! BIMM!
BOOM!
PLOFFF!
SHTONK!
CHEGA!
PIEDADE!
PAREM! JÁ BASTA!
HMM!
PANORAMIX, QUANDO ACABAR DE CUIDAR DO SEU DOENTE PODE CUIDAR DOS MEUS? ELES NÃO ESTÃO NADA BEM...

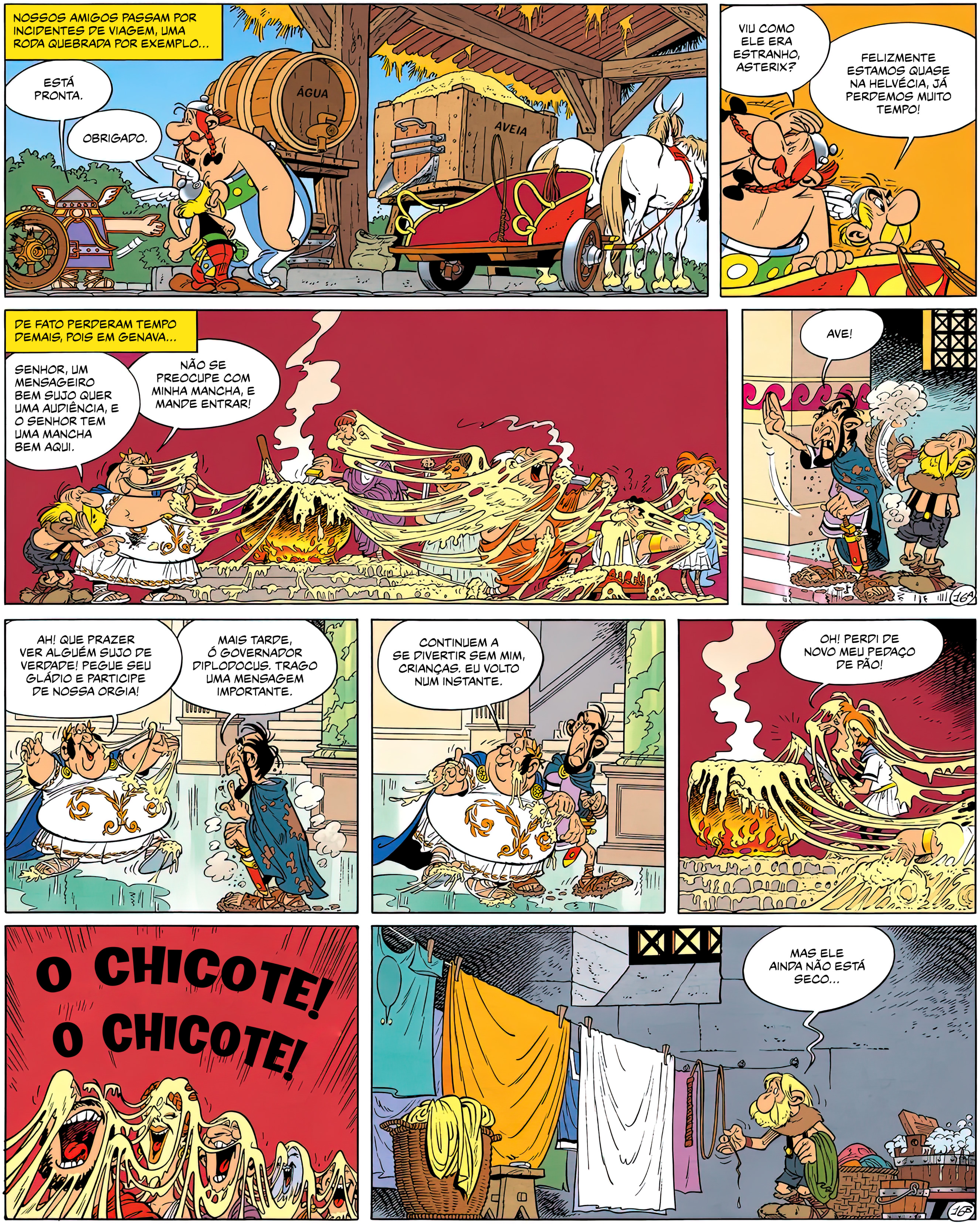

VOCÊ ESTÁ DOENTE, MUITO DOENTE, A ÚNICA COISA QUE PODE SALVÁ-LO É UMA POÇÃO CUJO SEGREDO CONHEÇO.
PREPARE ESSA POÇÃO PARA MIM, Ó DRUIDA, E NÃO SEREI INGRATO
MAS O PRINCIPAL INGREDIENTE DESTA POÇÃO É A ESTRELA DE PRATA.*
O QUE É ISSO?
* EDELWEISS
É UMA FLORZINHA QUE SÓ NASCE NAS MAIS ALTAS MONTANHAS, É MUITO DIFÍCIL CONSEGUÍ-LA.
PERFEITO! PERFEITO! VOU MANDAR MEUS LEGIONÁRIOS PROCURÁ-LA!
MAS ELES ESTÃO DOENTES.
POR ISSO MESMO! O AR PURO DA MONTANHA LHES FARÁ BEM.
ONDE DEVEMOS IR PARA ENCONTRAR A FLOR?
BEM, DE PREFERÊNCIA NA HELVÉCIA. É LÁ QUE SE ENCONTRAM AS MELHORES PARA A POÇÃO.
DRUIDA, CONFIO EM VOCÊ! MANDE SEUS GUERREIROS BUSCAREM A ESTRELA DE PRATA.
POR QUE APELAR PARA ESTRANGEIROS? FIQUEMOS ENTRE OS ROMANOS!
ASTERIX, OBELIX, VOCÊS ACEITAM IR A HELVÉCIA?
É CLARO! HÁ MUITO TEMPO NÃO VIAJAMOS.
E DEPOIS TALVEZ A GENTE ENCONTRE ROMANOS SAUDÁVEIS NAS MONTANHAS, OS DAQUI NÃO SERVEM PRA NADA.
MAS SERÁ QUE NINGUÉM ME ESCUTA?!
SÓ IMPONHO UMA CONDIÇÃO: VOCÊ VIRÁ CONOSCO COMO REFÉM ATÉ A VOLTA DOS NOSSOS AMIGOS.
AH, NÃO! ISSO NUNCA!
DE ACORDO, Ó DRUIDA.



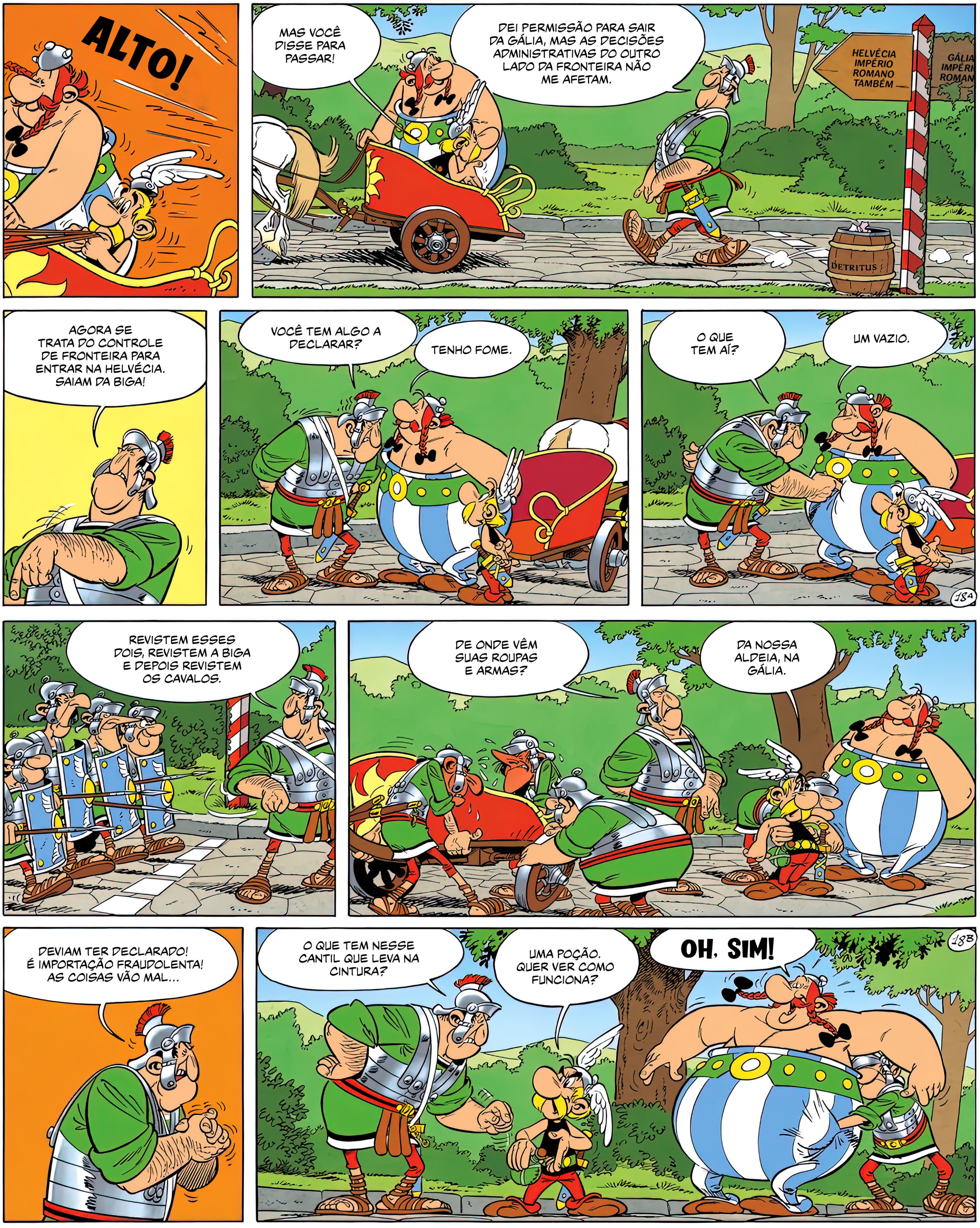
E JÁ AVISO QUE, SE ASTERIX E OBELIX NÃO RETORNAREM, O REFÉM SERÁ EXECUTADO!
AH, É?
ENTÃO, COMO NÃO TEM OUTRO JEITO, VOU DAR AS ORDENS PARA A SUA PARTIDA.
PANORAMIX, NÃO É ASSIM QUE NÓS TRATAMOS OS REFÉNS...
O QUESTOR FOI ENVENENADO E SE FICAR AQUI TEM POUCAS CHANCES DE SOBREVIVER, EM NOSSA ALDEIA ESTARÁ A SALVO DOS ASSASSINOS.
MAS NÃO POSSO MANTÊ-LO VIVO POR MUITO TEMPO! PARTAM LOGO E SEJAM RÁPIDOS EM TRAZER A ESTRELA DE PRATA.
CUIDE BEM DE IDEAFIX!
AO MESMO TEMPO...
EUCALIPTUS, TENHO DUAS RAZÕES PARA NÃO QUERER QUE OS GAULESES VOLTEM DA HELVÉCIA: PRIMEIRO, PARA QUE NÃO TRAGAM A FLOR QUE PODE CURAR O QUESTOR, E SEGUNDO, PORQUE SE ELES NÃO VOLTAREM OS GAULESES VÃO EXECUTAR O QUESTOR.
VÁ PARA GENAVA* E ENTREGUE ESSA MENSAGEM AO GOVERNADOR DIPLODOCUS, MEU VELHO AMIGO. NÃO PARE NO CAMINHO PARA COMER, VOU MANDAR PREPARAR UMA ORGIA PARA VIAGEM.
* GENEBRA
E ASSIM, NA MESMA NOITE, UMA CARROÇA DEIXA CONDATUM EM DIREÇÃO A PEQUENA ALDEIA GAULESA...
UM MENSAGEIRO PARTE PARA GENAVA...
E UM GUERREIRO GAULÊS ACOMPANHADO DE UM CARREGADOR DE MENIRES PARTE EM BUSCA DE UMA PEQUENA FLOR, NO ALTO DAS DISTANTES MONTANHAS DA HELVÉCIA...


AS NOVAS ESTRADAS CONSTRUÍDAS PELOS ROMANOS PERMITEM QUE NOSSOS AMIGOS VIAGEM RAPIDAMENTE...
COMO ASSIM ESTÁ COM FOME? NÓS ACABAMOS DE PARTIR.
QUANDO VIAJO SEMPRE SINTO FOME.
EU FICO COM UM VAZIO AQUI.
II MILIA PASSVVM
OLHE! PODEMOS COMER ALI.
SERVITUTES
É MESMO MUITO AGRADÁVEL COMER AQUI, SE TIVEREM SORTE PODERÃO ASSISTIR OS ACIDENTES NA VIA ROMANA.
QUASE AO MESMO TEMPO...
NÃO VOU COMER ESSE CHOURIÇO DE URSO FRIO, PODE FAZER MAL, E ALÉM DISSO UMA ORGIA SOZINHO NÃO TEM GRAÇA NENHUMA.
14

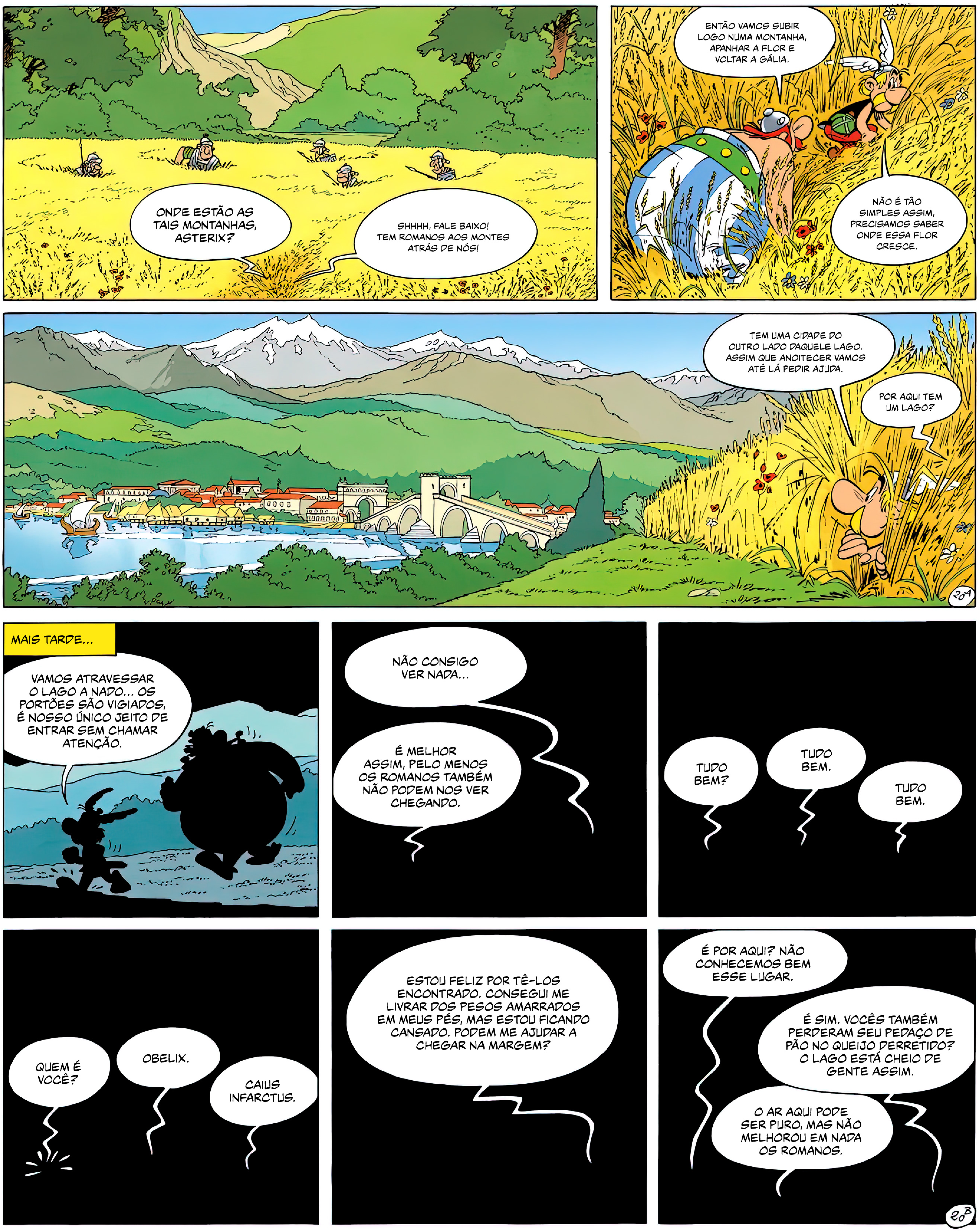
ENQUANTO O MENSAGEIRO DO GOVERNADOR MULTIVIRUS SEGUE EM SUA CORRIDA DESENFREADA, NOSSOS AMIGOS PASSAM A NOITE EM UM NOVO ALBERGUE ONDE EXISTEM TANTO QUARTOS QUANTO ESTREBARIAS...
CHARIOTEL
E EM GENAVA, NA HELVÉCIA, NO PALÁCIO DO GOVERNADOR ROMANO DIPLODOCUS, UMA ORGIA TEM INÍCIO...
PODEM TRAZER O CALDEIRÃO DE QUEIJO DERRETIDO!
ENTÃO, ENTENDERAM? QUEM PERDER SEU PEDAÇO DE PÃO DENTRO DO QUEIJO DERRETIDO SERÁ PUNIDO. NA PRIMEIRA VEZ, CINCO BASTONADAS; NA SEGUNDA, VINTE CHICOTADAS, NA TERCEIRA É ATIRADO AO LAGO COM UM PESO AMARRADO NOS PÉS.
AH, DIVINO DIPLODOCUS, MAS QUE IDEIAS DIVERTIDAS VOCÊ TEM!
É PRECISO SER CRIATIVO NESSE PAÍS TÃO SEM GRAÇA... TENTEI ORGANIZAR JOGOS NO COLISEU, MAS AS FERAS ESTAVAM TÃO BEM ALIMENTADAS QUE NÃO QUERIAM DEVORAR OS CONDENADOS.
E ALÉM DISSO ESSA MANIA DE LIMPEZA! UMA ORGIA PRECISA SER BEM SUJA... PAREM DE ESFREGAR, POR JÚPITER!!!
OH! PERDI MEU PEDAÇO DE PÃO!
O BASTÃO! O BASTÃO!
AQUI ESTÁ! AQUI ESTÁ!

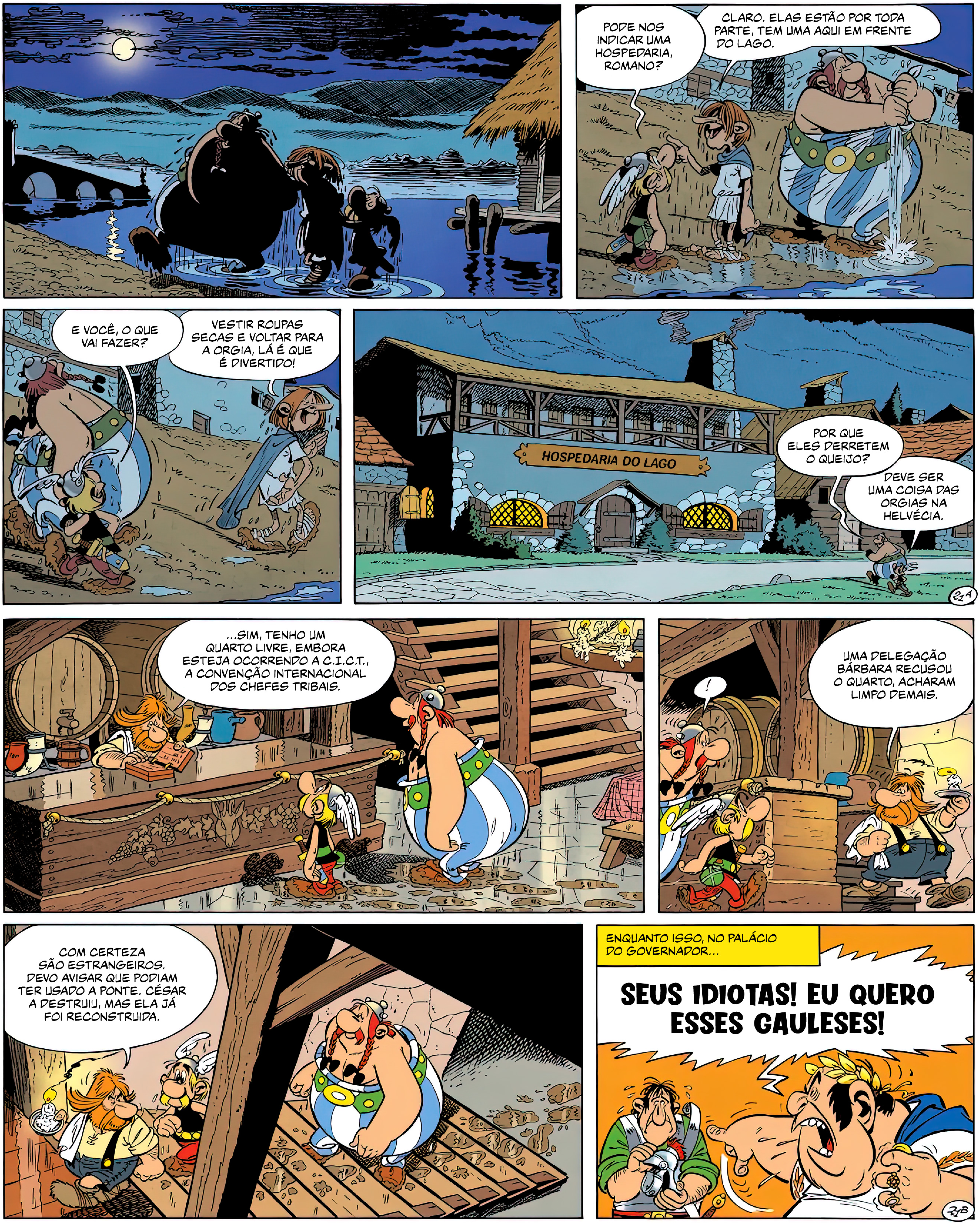

NOSSOS AMIGOS PASSAM POR INCIDENTES DE VIAGEM, UMA RODA QUEBRADA POR EXEMPLO...
ESTÁ PRONTA.
OBRIGADO.
ÁGUA
AVEIA
VIU COMO ELE ERA ESTRANHO, ASTERIX?
FELIZMENTE ESTAMOS QUASE NA HELVÉCIA, JÁ PERDEMOS MUITO TEMPO!
DE FATO PERDERAM TEMPO DEMAIS, POIS EM GENAVA...
SENHOR, UM MENSAGEIRO BEM SUJO QUER UMA AUDIÊNCIA, E O SENHOR TEM UMA MANCHA BEM AQUI.
NÃO SE PREOCUPE COM MINHA MANCHA, E MANDE ENTRAR!
AVE!
16A
AH! QUE PRAZER VER ALGUÉM SUJO DE VERDADE! PEGUE SEU GLÁDIO E PARTICIPE DE NOSSA ORGIA!
MAIS TARDE, Ó GOVERNADOR DIPLODOCUS. TRAGO UMA MENSAGEM IMPORTANTE.
CONTINUEM A SE DIVERTIR SEM MIM, CRIANÇAS. EU VOLTO NUM INSTANTE.
OH! PERDI DE NOVO MEU PEDAÇO DE PÃO!
O CHICOTE! O CHICOTE!
MAS ELE AINDA NÃO ESTÁ SECO...
16B

NÃO SOMENTO NÃO POSSO RECUSAR NADA AO VELHO PATIFE DO MULTIVIRUS COMO FAZER DESAPARECER UM QUESTOR ME AGRADA BASTANTE. DAREI ORDENS PARA QUE ESSES GAULESES NÃO PASSEM PELA FRONTEIRA, E AGORA... DE VOLTA A NOSSA ORGIA!
OH! PERDI MEU TERCEIRO PEDAÇO DE PÃO!
PARA O LAGO! PARA O LAGO COM UM PESO AMARRADO NOS PÉS!
ESSES BÁRBAROS!
É, NESSA ÉPOCA DO ANO AS ÁGUAS DO LAGO ESTÃO LAMACENTAS!
E ENQUANTO ISSO...
ESTAMOS CHEGANDO, OBELIX!
GÁLIA IMPÉRIO ROMANO
HELVÉCIA IMPÉRIO ROMANO TAMBÉM
GÁLIA IMPÉRIO ROMANO
DETRITUS
ALTO! CONTROLE DE FRONTEIRA!
O QUE FAZEMOS, ASTERIX? ENTRAMOS NO BRAÇO?
NÃO, DEVEM SER SÓ FORMALIDADES. TENHA PACIÊNCIA.
POR QUE VIERAM A HELVÉCIA?
VIEMOS BUSCAR...
VIEMOS EM BUSCA DE AR PURO.
DECURIÃO! UM MENSEGEIRO DO GOVERNADOR DIPLODOCUS CHEGOU!
MAS ASTERIX, NÃO ERA ISSO, NÓS...
SHHH!
PSSPSSPSSPSS!
AHA!
MUITO BEM, GAULESES! PASSEM!


ALTO!
MAS VOCÊ DISSE PARA PASSAR!
DEI PERMISSÃO PARA SAIR DA GÁLIA, MAS AS DECISÕES ADMINISTRATIVAS DO OUTRO LADO DA FRONTEIRA NÃO ME AFETAM.
HELVÉCIA IMPÉRIO ROMANO TAMBÉM
GÁLIA
DETRITUS
AGORA SE TRATA DO CONTROLE DE FRONTEIRA PARA ENTRAR NA HELVÉCIA. SAIAM DA BIGA!
VOCÊ TEM ALGO A DECLARAR?
TENHO FOME.
O QUE TEM AÍ?
UM VAZIO.
REVISTEM ESSES DOIS, REVISTEM A BIGA E DEPOIS REVISTEM OS CAVALOS.
DE ONDE VÊM SUAS ROUPAS E ARMAS?
DA NOSSA ALDEIA, NA GÁLIA.
DEVIAM TER DECLARADO! É IMPORTAÇÃO FRAUDOLENTA! AS COISAS VÃO MAL...
O QUE TEM NESSE CANTIL QUE LEVA NA CINTURA?
UMA POÇÃO. QUER VER COMO FUNCIONA?
OH, SIM!

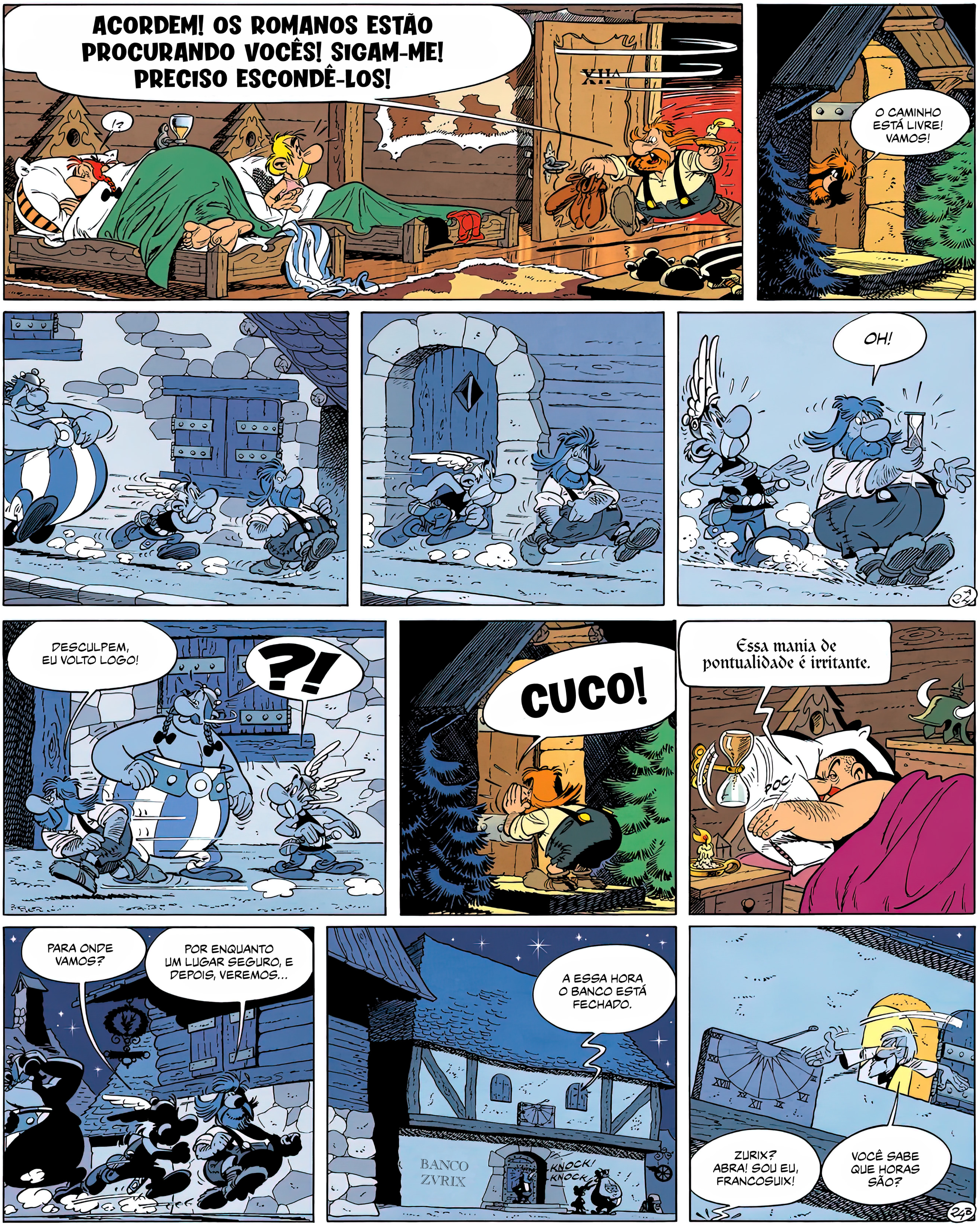
GLUG GLUG GLUG GLUG
ESSA POÇÃO É FEITA POR NOSSO DRUIDA PANORAMIX, E DÁ UMA FORÇA SOBRE HUMANA.
?
VEJA SÓ!
BIFF!
EU NÃO PRECISO DA POÇÃO MÁGICA, CAÍ DENTRO DELA QUANDO ERA PEQUENO.
?
VIU?
BOFF!
ONDE FORAM OS OUTROS?
ACHO QUE ESTÃO COM PROBLEMAS NA HELVÉCIA.
BEM, ERA A VEZ DELES.
GÁLIA IMPÉRIO ROMANO
HELVÉCIA IMPÉRIO ROMANO TAMBÉM
?!
NÃO VAMOS PERDER MAIS TEMPO! O DRUIDA TINHA RAZÃO, NÃO VAI SER NADA FÁCIL ENCONTRAR A ESTRELA DE PRATA!
NÃO OLHEM AGORA, MAS A SITUAÇÃO ESTÁ SE ACALMANDO NA HELVÉCIA.
PASSEM LOGO PELA FRONTEIRA, POR JÚPITER! VÃO ATRÁS DAQUELES DOIS, ELES NÃO PODEM ESCAPAR! NOSSAS CABEÇAS DEPENDEM DISSO!
A HELVÉCIA NÃO É MAIS A MESMA.
MAJOR ET LONGINQUO REVERENTIA.
FALOU E DISSE!


ONDE ESTÃO AS TAIS MONTANHAS, ASTERIX?
SHHHH, FALE BAIXO! TEM ROMANOS AOS MONTES ATRÁS DE NÓS!
ENTÃO VAMOS SUBIR LOGO NUMA MONTANHA, APANHAR A FLOR E VOLTAR A GÁLIA.
NÃO É TÃO SIMPLES ASSIM, PRECISAMOS SABER ONDE ESSA FLOR CRESCE.
POR AQUI TEM UM LAGO?
TEM UMA CIDADE DO OUTRO LADO DAQUELE LAGO. ASSIM QUE ANOITECER VAMOS ATÉ LÁ PEDIR AJUDA.
MAIS TARDE...
VAMOS ATRAVESSAR O LAGO A NADO... OS PORTÕES SÃO VIGIADOS, É NOSSO ÚNICO JEITO DE ENTRAR SEM CHAMAR ATENÇÃO.
NÃO CONSIGO VER NADA...
É MELHOR ASSIM, PELO MENOS OS ROMANOS TAMBÉM NÃO PODEM NOS VER CHEGANDO.
TUDO BEM?
TUDO BEM.
TUDO BEM.
QUEM É VOCÊ?
OBELIX.
CAIUS INFARCTUS.
ESTOU FELIZ POR TÊ-LOS ENCONTRADO. CONSEGUI ME LIVRAR DOS PESOS AMARRADOS EM MEUS PÉS, MAS ESTOU FICANDO CANSADO. PODEM ME AJUDAR A CHEGAR NA MARGEM?
É POR AQUI? NÃO CONHECEMOS BEM ESSE LUGAR.
É SIM. VOCÊS TAMBÉM PERDERAM SEU PEDAÇO DE PÃO NO QUEIJO DERRETIDO? O LAGO ESTÁ CHEIO DE GENTE ASSIM.
O AR AQUI PODE SER PURO, MAS NÃO MELHOROU EM NADA OS ROMANOS.

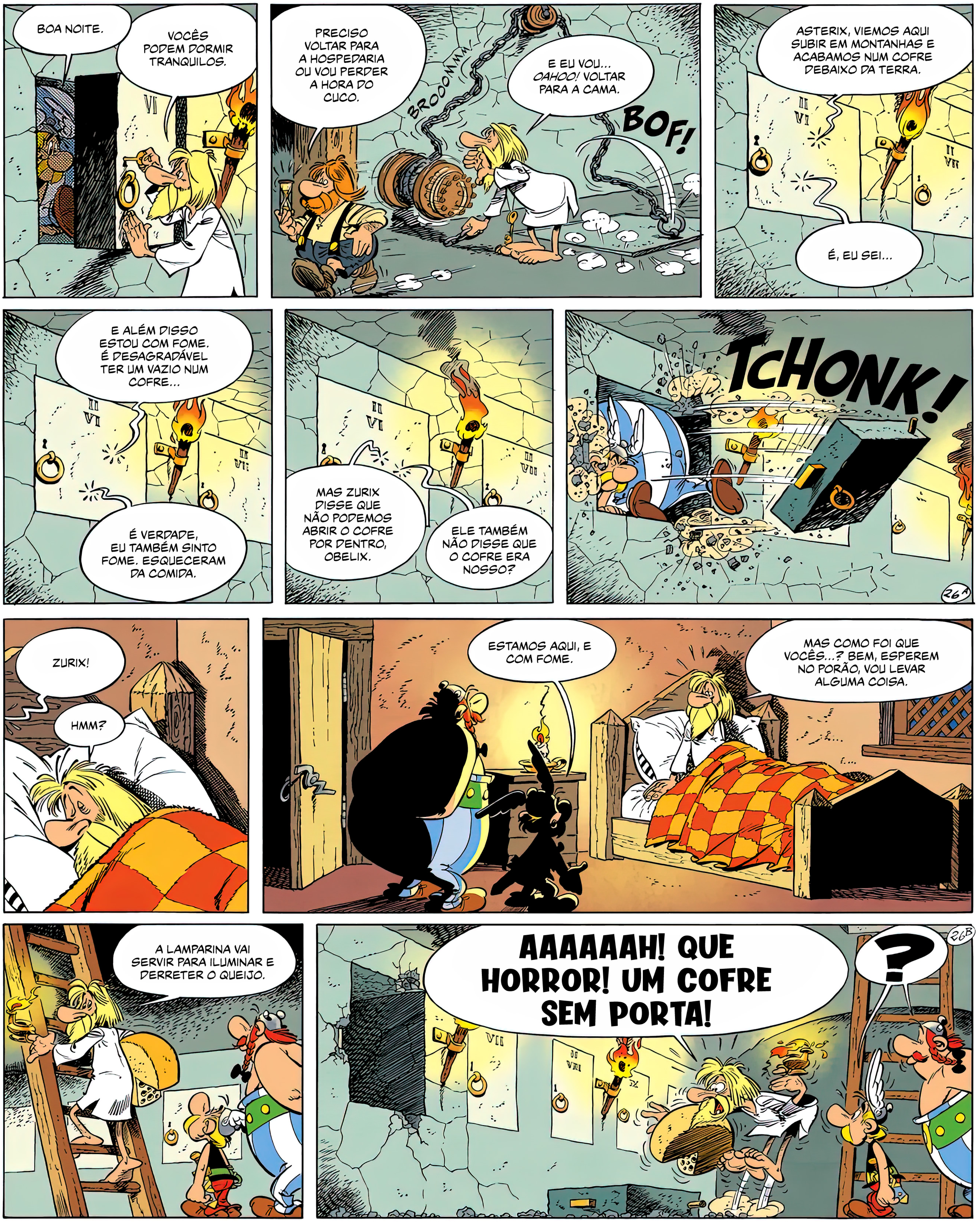

PODE NOS INDICAR UMA HOSPEDARIA, ROMANO?
CLARO. ELAS ESTÃO POR TODA PARTE, TEM UMA AQUI EM FRENTE DO LAGO.
E VOCÊ, O QUE VAI FAZER?
VESTIR ROUPAS SECAS E VOLTAR PARA A ORGIA, LÁ É QUE É DIVERTIDO!
HOSPEDARIA DO LAGO
POR QUE ELES DERRETEM O QUEIJO?
DEVE SER UMA COISA DAS ORGIAS NA HELVÉCIA.
...SIM, TENHO UM QUARTO LIVRE, EMBORA ESTEJA OCORRENDO A C.I.C.T., A CONVENÇÃO INTERNACIONAL DOS CHEFES TRIBAIS.
!
UMA DELEGAÇÃO BÁRBARA RECUSOU O QUARTO, ACHARAM LIMPO DEMAIS.
COM CERTEZA SÃO ESTRANGEIROS. DEVO AVISAR QUE PODIAM TER USADO A PONTE. CÉSAR A DESTRUIU, MAS ELA JÁ FOI RECONSTRUIDA.
ENQUANTO ISSO, NO PALÁCIO DO GOVERNADOR...
SEUS IDIOTAS! EU QUERO ESSES GAULESES!

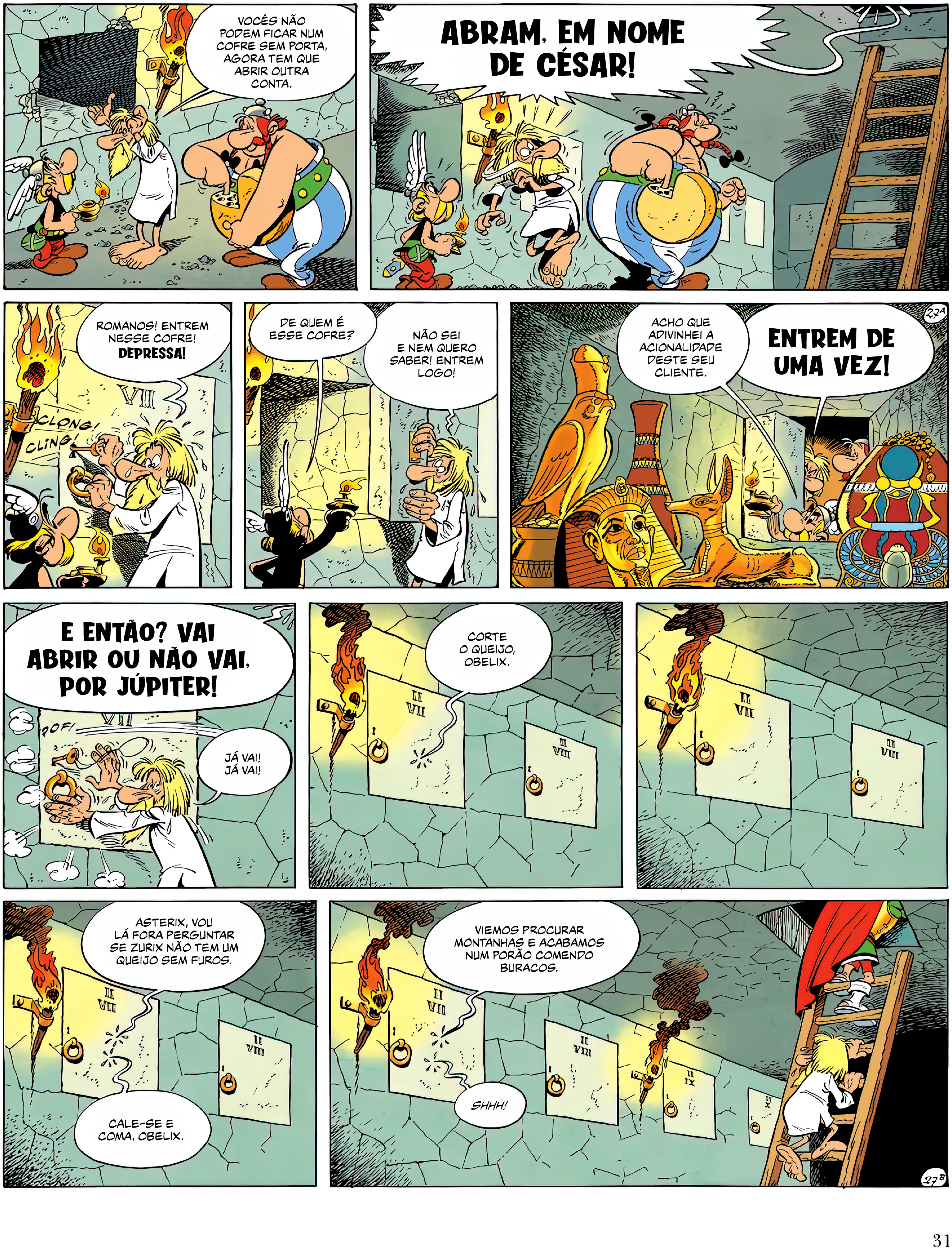
ORDENO QUE PONHAM EM ALERTA AS GUARNIÇÕES DE AVENTICUM, VINDONISSA, RAURICA, OCTODURUM, SOLODURUM* E REVIREM TODA GENAVA, E DEPRESSA!
Ó DIVINO DIPLODOCUS, ESTOU DE VOLTA!
* AVENCHES WINDISCH, BASILÉIA MARTIGNY, SOLEURE.
NÃO TENHO TEMPO DE OUVIR SUAS BESTEIRAS!
TÁ BEM. TÁ BEM.
É QUE HOUVE UMA COISA ENGRAÇADA NO LAGO. ENCONTREI DOIS GENTIS SENHORES QUE ME AJUDARAM A SAIR DA ÁGUA E ENTÃO...
DOIS GENTIS SENHORES?
MEU PEDAÇO DE PÃO! VOCÊ FEZ MEU PEDAÇO DE PÃO CAIR NO QUEIJO DERRETIDO!
ESQUEÇA TEU PEDAÇO DE PÃO! ONDE ESTÃO ESSES GENTIS SENHORES?
AH, ELES FORAM PARA A HOSPEDARIA QUE FICA EM FRENTE DO LAGO.
GUARDAS! GUAAAARDAS!
E AS MINHAS BASTONADAS? AS REGRAS DO JOGO DIZEM QUE EU LEVO CINCO BASTONADAS!
E AO MESMO TEMPO...
XII^A
EIS SEU QUARTO.
ESSA AMPULHETA É DE FABRICAÇÃO HELVÉTICA, MUITO PRECISA. VOCÊS PRECISAM LEMBRAR DE VIRAR CADA VEZ QUE ME OUVIREM GRITAR "CUCO".
VOU LEVAR SEUS SAPATOS E LIMPÁ-LOS. DURMAM BEM.

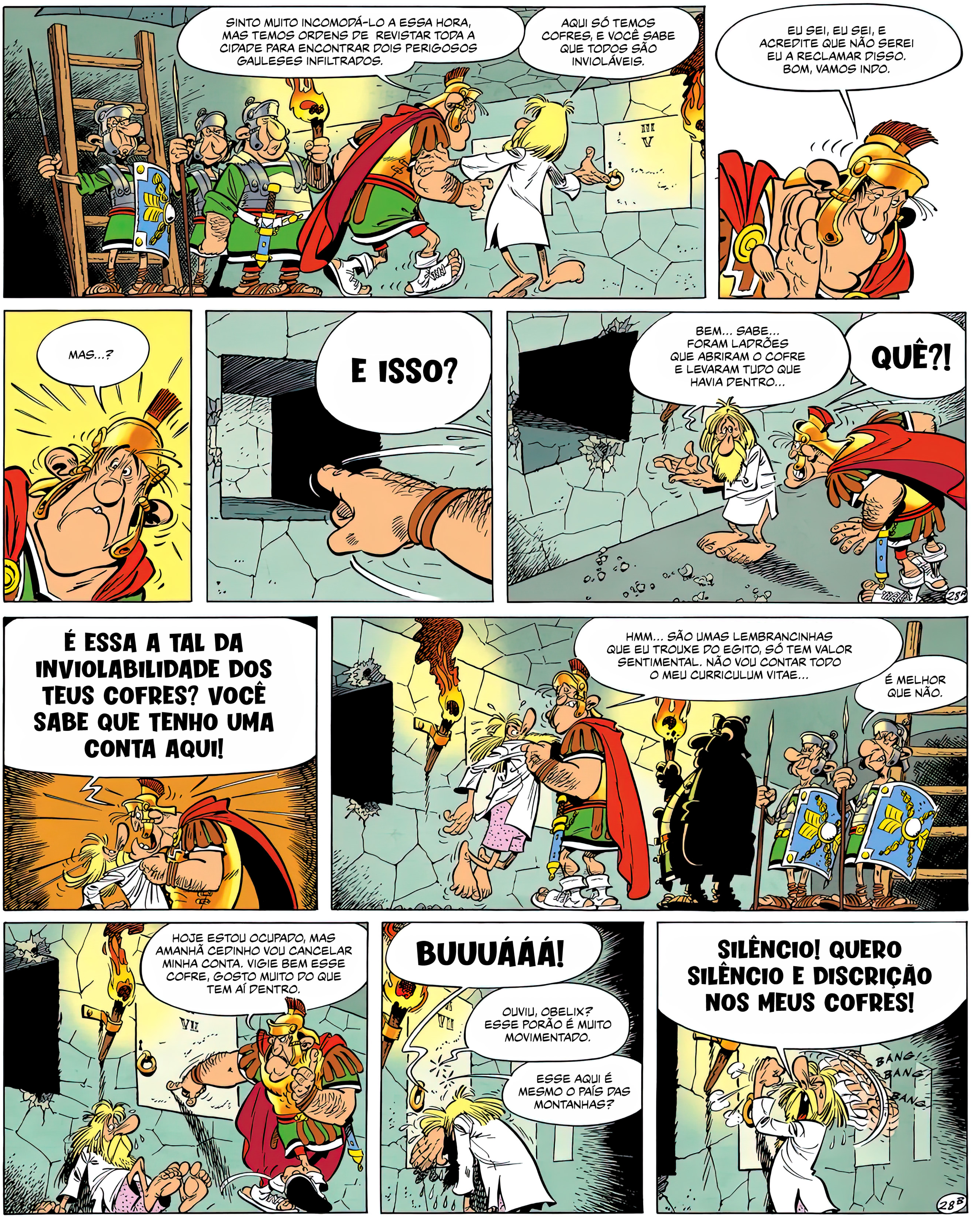
TSS, TSS, TSS!
ESTAMOS LOTADOS.
NÃO QUEREMOS UM QUARTO, QUEREMOS SABER SE HÁ GAULESES MOLHADOS ENTRE TEUS CLIENTES.
NÃO. TENHO SICAMBROS, TRÍBOCOS, UMA CARROÇA CHEIA DE HISPÂNICOS E ALGUNS BRETÕES, TODOS SEQUINHOS.
?!
EXPLIQUE ESSAS PEGADAS ENLAMEADAS!
OH, FUI EU QUE FIZ. À NOITE COSTUMO PASSEAR NA MARGEM DO LAGO, O AR LÁ É TÃO PURO.
E ESSES SAPATOS SÃO SEUS?
É CLARO. TENHO VÁRIOS PARES, VEJA.
TUDO BEM. TUDO BEM.
SPLAT!
SPLAT!
VAMOS REVISTAR AS OUTRAS HOSPEDARIAS. SE ENCONTRAR OS GAULESES, NOS AVISE. SÃO DISSIDENTES PERIGOSOS.
CONTEM COMIGO.
SPLAT!
SPLAT!
SUJEI MEU PRÓPRIO HOTEL. ANDEI COM SAPATOS ENLAMEADOS NO MEU HOTEL. TUDO POR CAUSA DESSES MALDITOS ROMANOS!
CLONK!


ACORDEM! OS ROMANOS ESTÃO PROCURANDO VOCÊS! SIGAM-ME! PRECISO ESCONDÊ-LOS!
!?
XII
O CAMINHO ESTÁ LIVRE! VAMOS!
OH!
DESCULPEM, EU VOLTO LOGO!
?!
CUCO!
Essa mania de pontualidade é irritante.
POC
PARA ONDE VAMOS?
POR ENQUANTO UM LUGAR SEGURO, E DEPOIS, VEREMOS...
A ESSA HORA O BANCO ESTÁ FECHADO.
BANCO ZVRIX
KNOCK! KNOCK
ZURIX? ABRA! SOU EU, FRANCOSUIX!
VOCÊ SABE QUE HORAS SÃO?

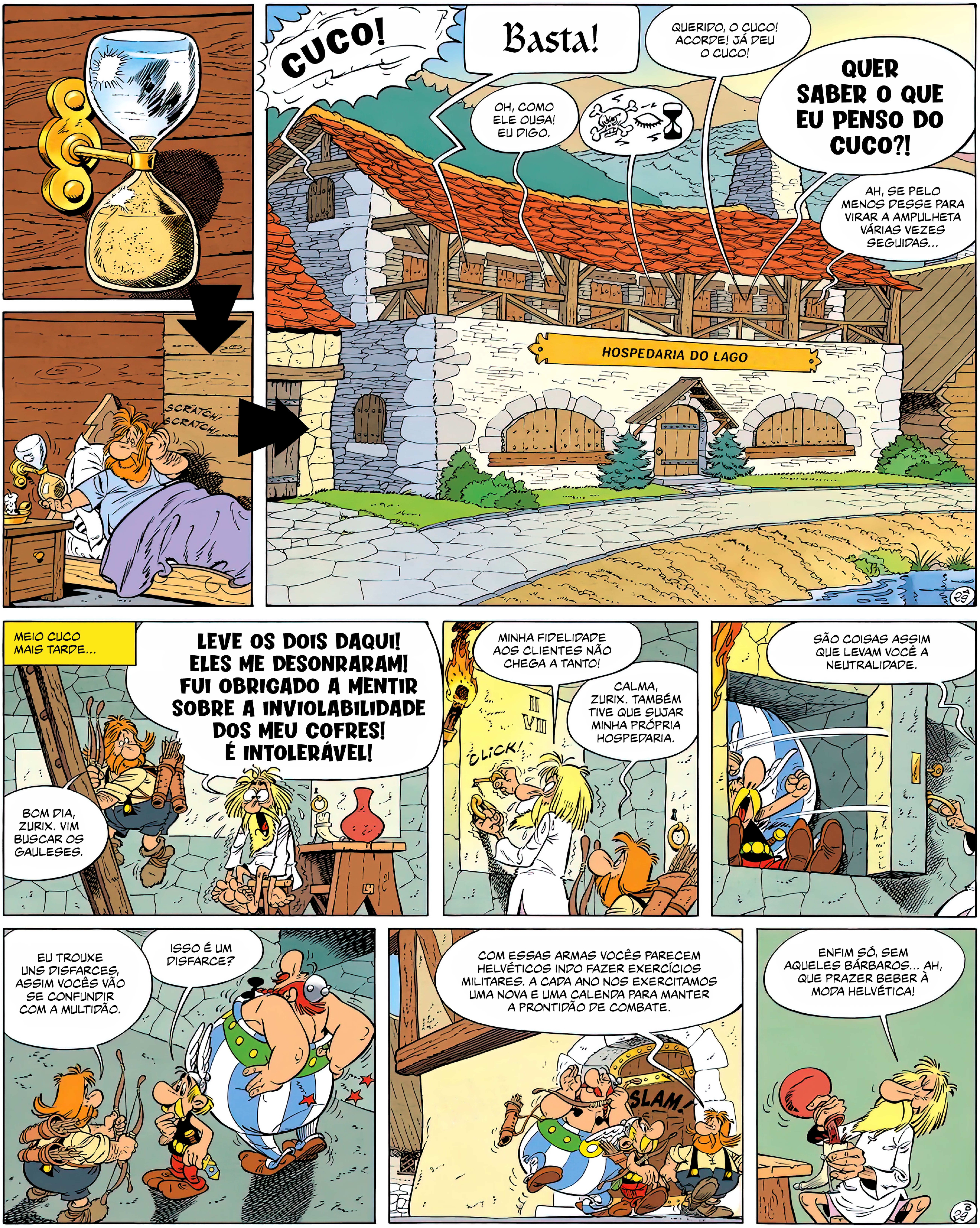
ESSES DOIS GAULESES ESTÃO SENDO PROCURADOS PELOS ROMANOS, TEMOS QUE ESCONDÊ-LOS.
É CLARO, VOCÊS TEM NOSSA SIMPATIA. JÁ COMBATEMOS OS ROMANOS MUITAS VEZES E CÉSAR NOS CONSIDERA ADVERSÁRIOS TEMÍVEIS, MAS ONDE VOU ESCONDÊ-LOS?
PENSEI EM UM DOS SEUS COFRES NO PORÃO.
É PRECISO ABRIR UMA CONTA.
CONTA? PARA NOS ESCONDER NUM COFRE?
O QUE VOCÊS VÃO COLOCAR NO COFRE NÃO ME INTERESSA. A DISCRIÇÃO É TOTAL; PARA MIM, VOCÊS SERÃO DOIS NÚMEROS ANÔNIMOS. VÃO FICAR COM UM COFRE CADA UM OU ABRIR UMA CONTA CONJUNTA?
SE VOCÊ TIVER COFRES BEM GRANDES, PREFERIMOS FICAR JUNTOS.
É POSSÍVEL. ASSINEM AQUI, AQUI E AQUI.
VENHAM COMIGO, POR GENTILEZA.
EIS SEU COFRE.
CREEAK!
AMANHÃ FRANCOSUIX VIRÁ BUSCÁ-LOS.
OBRIGADO POR TUDO.
ESPEREM, INFELIZES! OS COFRES NÃO PODEM SER ABERTOS PELO LADO DE DENTRO! SE NÃO QUEREM FICAR PRESOS, FRANCOSUIX PRECISA DE UMA PROCURAÇÃO!


BOA NOITE.
VOCÊS PODEM DORMIR TRANQUILOS.
PRECISO VOLTAR PARA A HOSPEDARIA OU VOU PERDER A HORA DO CUCO.
BROOOMMM
E EU VOU... OAHOO! VOLTAR PARA A CAMA.
BOF!
ASTERIX, VIEMOS AQUI SUBIR EM MONTANHAS E ACABAMOS NUM COFRE DEBAIXO DA TERRA.
É, EU SEI...
E ALÉM DISSO ESTOU COM FOME. É DESAGRADÁVEL TER UM VAZIO NUM COFRE...
É VERDADE, EU TAMBÉM SINTO FOME. ESQUECERAM DA COMIDA.
MAS ZURIX DISSE QUE NÃO PODEMOS ABRIR O COFRE POR DENTRO, OBELIX.
ELE TAMBÉM NÃO DISSE QUE O COFRE ERA NOSSO?
TCHONK!
26A
ZURIX!
HMM?
ESTAMOS AQUI, E COM FOME.
MAS COMO FOI QUE VOCÊS...? BEM, ESPEREM NO PORÃO, VOU LEVAR ALGUMA COISA.
A LAMPARINA VAI SERVIR PARA ILUMINAR E DERRETER O QUEIJO.
26B
AAAAAAH! QUE HORROR! UM COFRE SEM PORTA!
?


VOCÊS NÃO PODEM FICAR NUM COFRE SEM PORTA, AGORA TEM QUE ABRIR OUTRA CONTA.
ABRAM, EM NOME DE CÉSAR!
ROMANOS! ENTREM NESSE COFRE! **DEPRESSA!**
CLONG!
CLING!
VIII
DE QUEM É ESSE COFRE?
NÃO SEI E NEM QUERO SABER! ENTREM LOGO!
ACHO QUE ADIVINHEI A ACIONALIDADE DESTE SEU CLIENTE.
ENTREM DE UMA VEZ!
E ENTÃO? VAI ABRIR OU NÃO VAI, POR JÚPITER!
POF!
JÁ VAI! JÁ VAI!
CORTE O QUEIJO, OBELIX.
ASTERIX, VOU LÁ FORA PERGUNTAR SE ZURIX NÃO TEM UM QUEIJO SEM FUROS.
CALE-SE E COMA, OBELIX.
VIEMOS PROCURAR MONTANHAS E ACABAMOS NUM PORÃO COMENDO BURACOS.
SHHH!



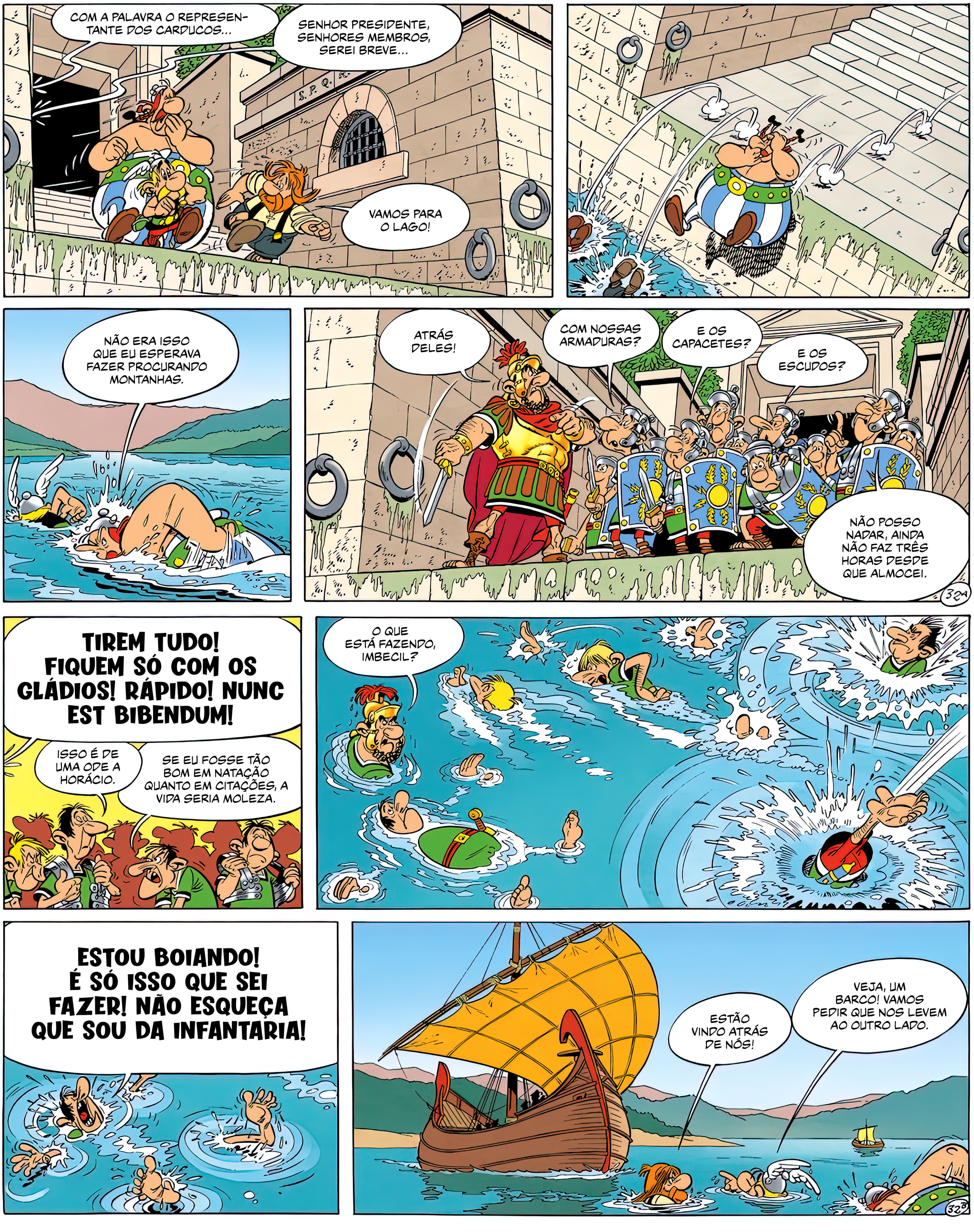
SINTO MUITO INCOMODÁ-LO A ESSA HORA, MAS TEMOS ORDENS DE REVISTAR TODA A CIDADE PARA ENCONTRAR DOIS PERIGOSOS GAULESES INFILTRADOS.
AQUI SÓ TEMOS COFRES, E VOCÊ SABE QUE TODOS SÃO INVIOLÁVEIS.
EU SEI, EU SEI, E ACREDITE QUE NÃO SEREI EU A RECLAMAR DISSO. BOM, VAMOS INDO.
MAS...?
E ISSO?
BEM... SABE... FORAM LADRÕES QUE ABRIRAM O COFRE E LEVARAM TUDO QUE HAVIA DENTRO...
QUÊ?!
É ESSA A TAL DA INVIOLABILIDADE DOS TEUS COFRES? VOCÊ SABE QUE TENHO UMA CONTA AQUI!
HMM... SÃO UMAS LEMBRANCINHAS QUE EU TROUXE DO EGITO, SÓ TEM VALOR SENTIMENTAL. NÃO VOU CONTAR TODO O MEU CURRICULUM VITAE...
É MELHOR QUE NÃO.
HOJE ESTOU OCUPADO, MAS AMANHÃ CEDINHO VOU CANCELAR MINHA CONTA. VIGIE BEM ESSE COFRE, GOSTO MUITO DO QUE TEM AÍ DENTRO.
BUUUÁÁÁ!
OUVIU, OBELIX? ESSE PORÃO É MUITO MOVIMENTADO.
ESSE AQUI É MESMO O PAÍS DAS MONTANHAS?
SILÊNCIO! QUERO SILÊNCIO E DISCRIÇÃO NOS MEUS COFRES!
BANG BANG BANG



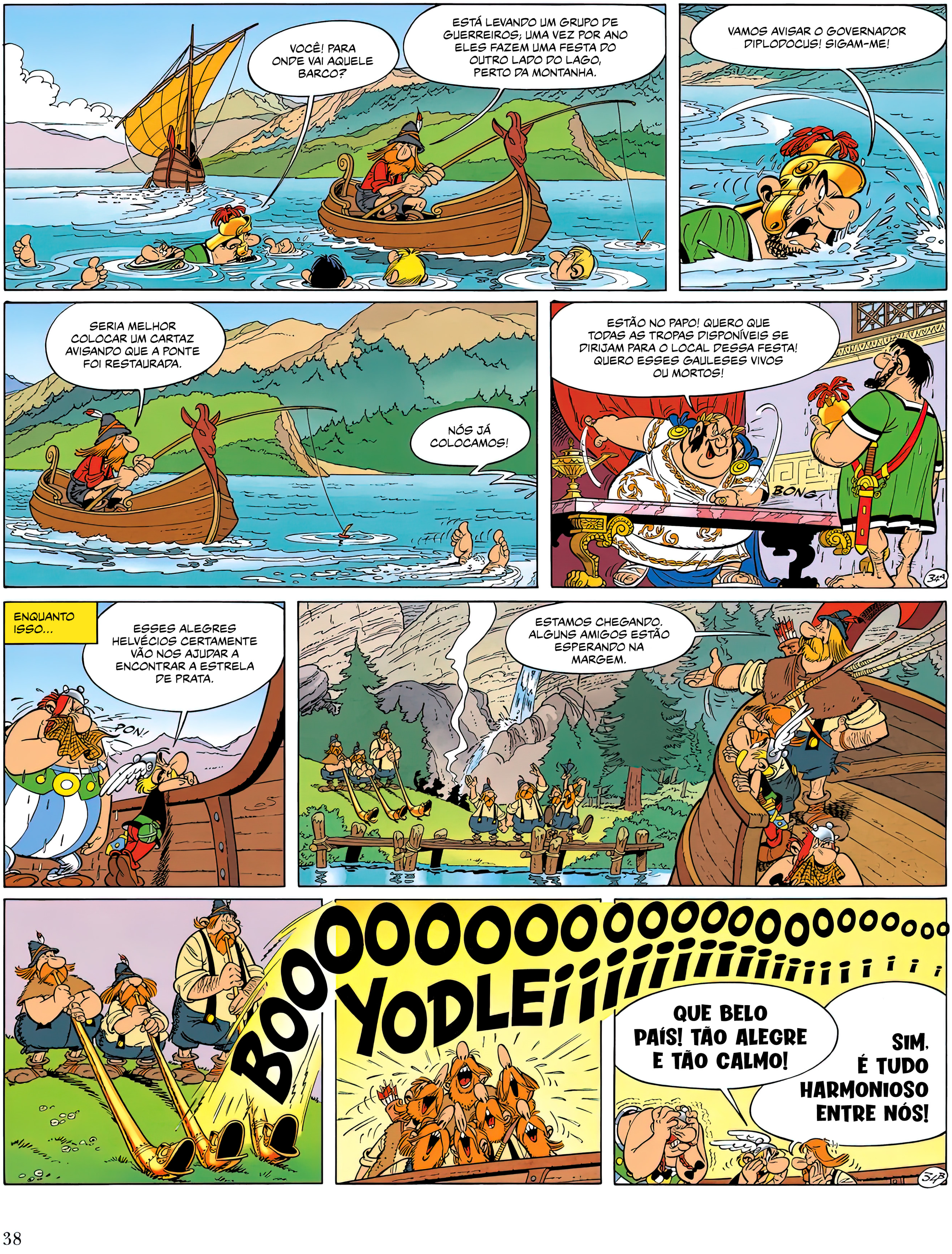
CUCO!
Basta!
OH, COMO ELE OUSA! EU DIGO.
QUERIDO, O CUCO! ACORDE! JÁ DEU O CUCO!
QUER SABER O QUE EU PENSO DO CUCO?!
AH, SE PELO MENOS DESSE PARA VIRAR A AMPULHETA VÁRIAS VEZES SEGUIDAS...
SCRATCH! SCRATCH!
HOSPEDARIA DO LAGO
MEIO CUCO MAIS TARDE...
LEVE OS DOIS DAQUI! ELES ME DESONRARAM! FUI OBRIGADO A MENTIR SOBRE A INVIOLABILIDADE DOS MEU COFRES! É INTOLERÁVEL!
BOM DIA, ZURIX. VIM BUSCAR OS GAULESES.
MINHA FIDELIDADE AOS CLIENTES NÃO CHEGA A TANTO!
CALMA, ZURIX. TAMBÉM TIVE QUE SUJAR MINHA PRÓPRIA HOSPEDARIA.
CLICK!
SÃO COISAS ASSIM QUE LEVAM VOCÊ A NEUTRALIDADE.
EU TROUXE UNS DISFARCES, ASSIM VOCÊS VÃO SE CONFUNDIR COM A MULTIDÃO.
ISSO É UM DISFARCE?
COM ESSAS ARMAS VOCÊS PARECEM HELVÉTICOS INDO FAZER EXERCÍCIOS MILITARES. A CADA ANO NOS EXERCITAMOS UMA NOVA E UMA CALENDA PARA MANTER A PRONTIDÃO DE COMBATE.
SLAM!
ENFIM SÓ, SEM AQUELES BÁRBAROS... AH, QUE PRAZER BEBER À MODA HELVÉTICA!

ANDEM COM UM AR RELAXADO E BEM ALIMENTADO E TUDO FICARÁ BEM.
BEM ALIMENTADO? AQUELE QUEIJO CHEIO DE BURACOS NÃO ENCHEU MEU VAZIO!
LEGIONÁRIOS!
A AMPULHETA DE OURO
BAH! ESTAMOS DISFARÇADOS.
MAS PODEM RECONHECER SEU VAZIO.
WATER CLOC
DE FATO...
FORAM ELES! OS DOIS GENTIS SENHORES QUE ME AJUDARAM A SAIR DO LAGO!
EI! NÃO ESQUEÇA QUE ME DEVEM CINCO BASTONADAS!
ELES NÃO VÃO LONGE, TODAS AS SAÍDAS ESTÃO FECHADAS!
30A
ROMANOS À FRENTE!
VAMOS NOS ESCONDER NO PALÁCIO DAS CONFERÊNCIAS INTERNACIONAIS!
CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DOS CHEFES DE TRIBO
CLXVIII EDIÇÃO
30B

...E ACREDITO QUE É POSSÍVEL VIVER EM PAZ COM OS ROMANOS, É PRECISO BOA VONTADE DAS DUAS PARTES E RESPEITO A LIBERDADE INDIVIDUAL...
VAMOS NOS SENTAR E IMITAR OS OUTROS.
...CLARO QUE ISSO EXIGE ESFORÇOS...
FINJAM QUE ESTÃO DORMINDO.
...MAS OS ROMANOS DEMONSTRARAM REPETIDAMENTE SEU DESEJO DE PAZ.
?!
PAX ROMANA! ESSA PODE SER A FÓRMULA DE UM FUTURO HARMONIOSO SE ESQUECERMOS OS RANCORES...
...VEJO UM FUTURO DE PAZ ENTRE NÓS!
LÁ! ESTOU VENDO O BAIXINHO!
VAMOS!
VENHA, OBELIX!
POR ISSO EU ACREDITO...
OBELIX!
...QUE A PAZ É POSSÍVEL...
CUCO!
...E DEVEMOS LUTAR POR ELA. AGRADEÇO SEU APOIO!

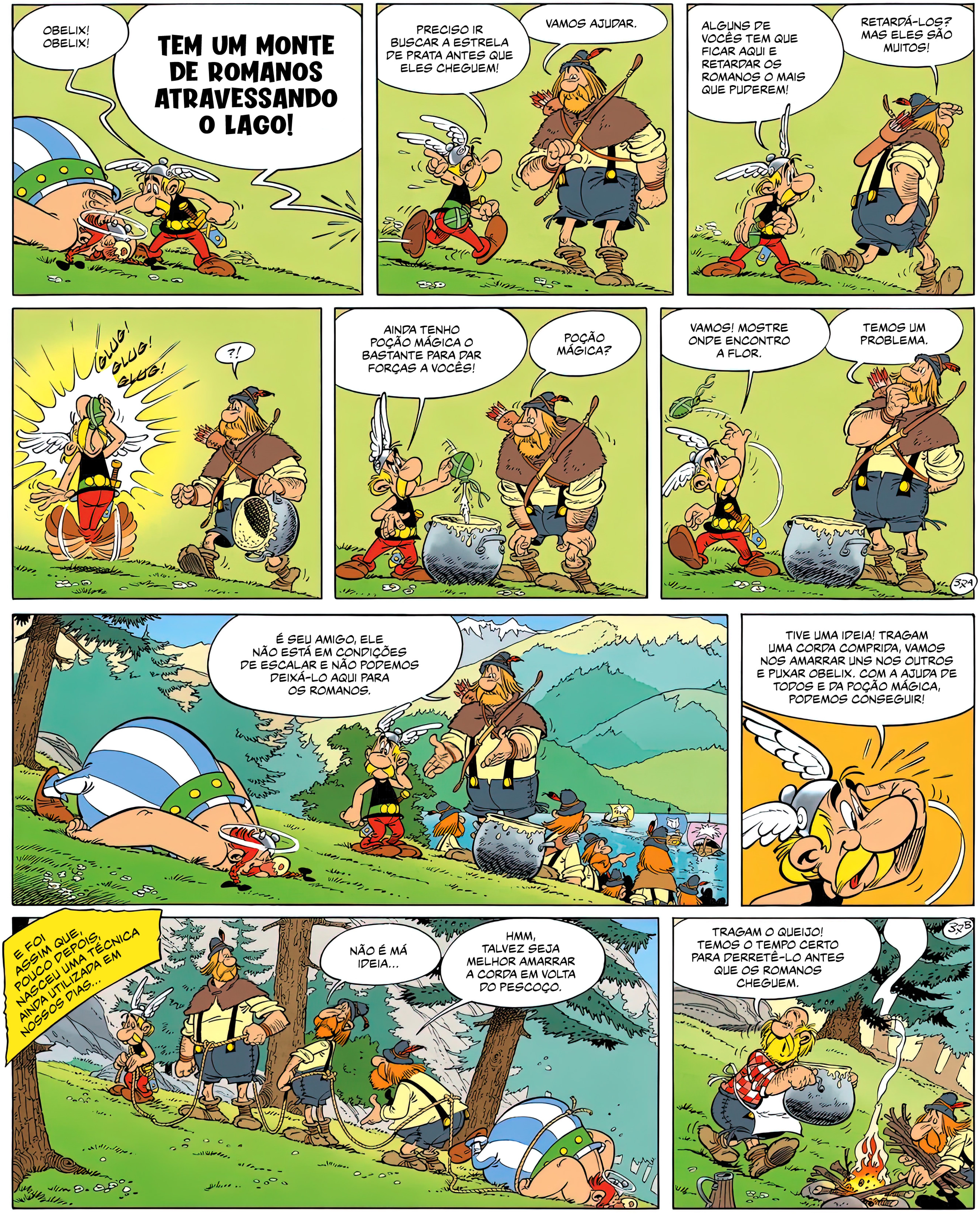

COM A PALAVRA O REPRESENTANTE DOS CARDUCOS...
SENHOR PRESIDENTE, SENHORES MEMBROS, SEREI BREVE...
VAMOS PARA O LAGO!
NÃO ERA ISSO QUE EU ESPERAVA FAZER PROCURANDO MONTANHAS.
ATRÁS DELES!
COM NOSSAS ARMADURAS?
E OS CAPACETES?
E OS ESCUDOS?
NÃO POSSO NADAR, AINDA NÃO FAZ TRÊS HORAS DESDE QUE ALMOCEI.
TIREM TUDO! FIQUEM SÓ COM OS GLÁDIOS! RÁPIDO! NUNC EST BIBENDUM!
ISSO É DE UMA ODE A HORÁCIO.
SE EU FOSSE TÃO BOM EM NATAÇÃO QUANTO EM CITAÇÕES, A VIDA SERIA MOLEZA.
O QUE ESTÁ FAZENDO, IMBECIL?
ESTOU BOIANDO! É SÓ ISSO QUE SEI FAZER! NÃO ESQUEÇA QUE SOU DA INFANTARIA!
VEJA, UM BARCO! VAMOS PEDIR QUE NOS LEVEM AO OUTRO LADO.
ESTÃO VINDO ATRÁS DE NÓS!

ONDE ELES FORAM? OS TRÊS SUMIRAM...
TALVEZ ELES TENHAM IDO AO FUNDO DAS COISAS.
O BARCO! SIGAM AQUELE BARCO!
ELE FICOU LOUCO?
ACHO QUE VOCÊS SÃO ESTRANGEIROS, SENÃO SABERIAM QUE A PONTE QUE CÉSAR DESTRUIU JÁ FOI RESTAURADA.
NÓS SABEMOS. OBRIGADO POR NOS TIRAR DO LAGO.
OLELEiiiiiiiiiii! YODLEIOOOOOOO!
É UMA CANÇÃO TÍPICA. VOCÊS VÃO PODER OUVIR NOSSO CORAL.
TEMOS UM BARDO EM NOSSA ALDEIA QUE CANTA PARECIDO.
OLEiiii
OBELIX! VOLTE JÁ PARA O BARCO!

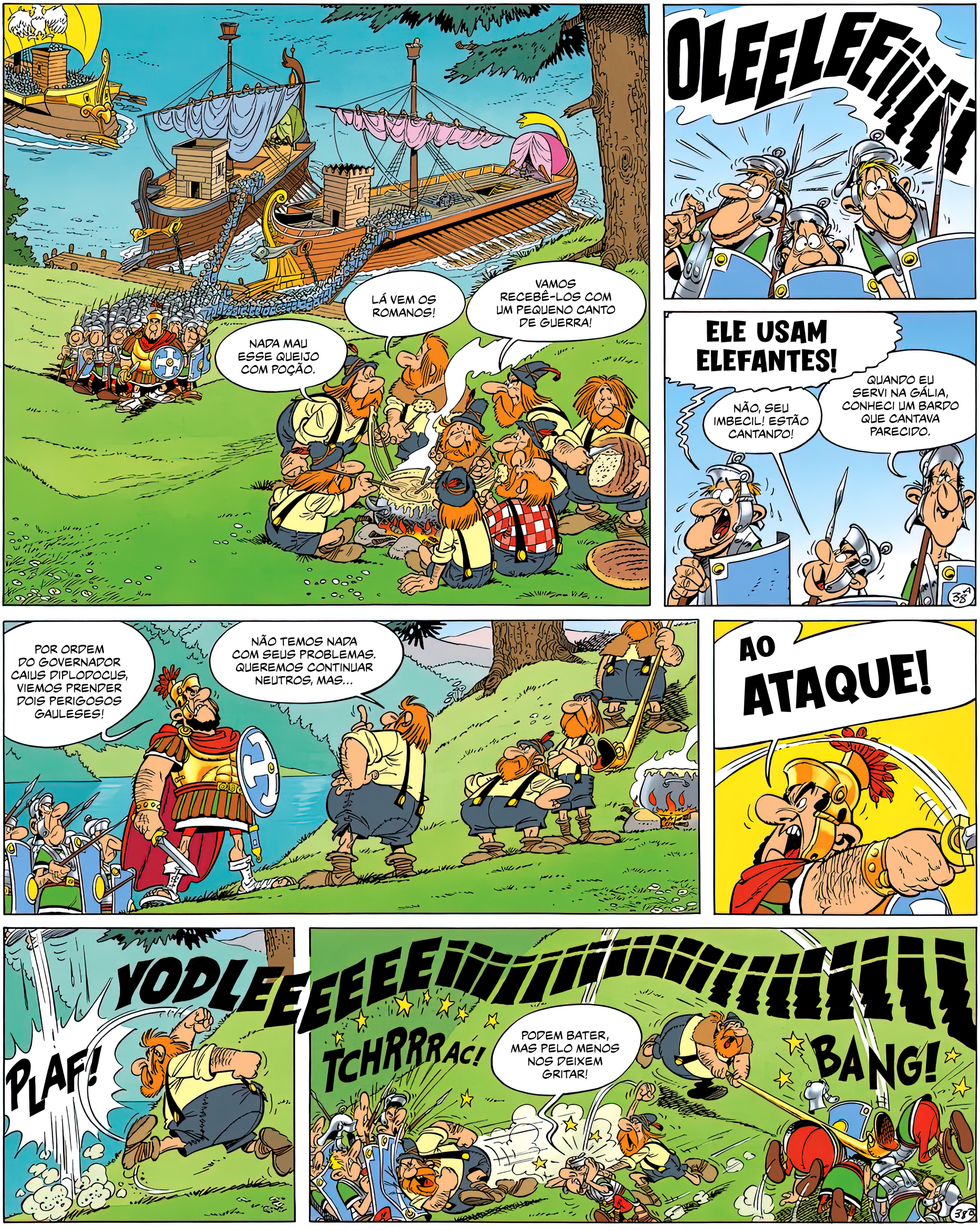

VOCÊ! PARA ONDE VAI AQUELE BARCO?
ESTÁ LEVANDO UM GRUPO DE GUERREIROS; UMA VEZ POR ANO ELES FAZEM UMA FESTA DO OUTRO LADO DO LAGO, PERTO DA MONTANHA.
VAMOS AVISAR O GOVERNADOR DIPLODOCUS! SIGAM-ME!
SERIA MELHOR COLOCAR UM CARTAZ AVISANDO QUE A PONTE FOI RESTAURADA.
NÓS JÁ COLOCAMOS!
ESTÃO NO PAPO! QUERO QUE TODAS AS TROPAS DISPONÍVEIS SE DIRIJAM PARA O LOCAL DESSA FESTA! QUERO ESSES GAULESES VIVOS OU MORTOS!
BONG
ENQUANTO ISSO...
PON!
ESSES ALEGRES HELVÉCIOS CERTAMENTE VÃO NOS AJUDAR A ENCONTRAR A ESTRELA DE PRATA.
ESTAMOS CHEGANDO. ALGUNS AMIGOS ESTÃO ESPERANDO NA MARGEM.
BOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO
YODLEIIIIIIIIIIIIIIII
QUE BELO PAÍS! TÃO ALEGRE E TÃO CALMO!
SIM, É TUDO HARMONIOSO ENTRE NÓS!

DEIXO VOCÊS AQUI. PRECISO VOLTAR A MINHA HOSPEDARIA, ESTOU VÁRIOS CUCOS ATRASADO!
OBRIGADO POR TUDO.
PRECISAMOS ENCONTRAR A ESTRELA DE PRATA, PODEM NOS AJUDAR?
CLARO! CONHECEMOS BEM A MONTANHA. MAS SÓ DEPOIS DA FESTA.
GAROTO, COMA A MAÇÃ DEPOIS. VÁ PENDURAR ESSE ALVO.
PRECISAMOS APRESSAR AS COISAS.
BEGUEI UM RESVRIADO NO LAGO.
COMO SÃO CONVIDADOS, SÃO OS PRIMEIROS A DISPARAR.
CERTO! E DEPOIS VAMOS BUSCAR A FLOW.
SNIFF!
35A
A... AAA... AAAAA...
TiSHOO!
TCHOC!
OBELIX! VOCÊ QUASE PROVOCOU UM ACIDENTE!
MAS ME SINTO ALIVIADO...
BOM DISPARO. FOI BEM NO MEIO DO ALVO.
FOI UMA BELA FLECHADA, MAS SINTO COMO SE TIVESSE ERRADO...
EU TAMBÉM. POR QUE SERÁ?
SCROTCH!
35B

BEM, AGORA VAMOS PROCURAR A ESTRELA DE PRATA?
ANTES VAMOS COMER, BEBER E CANTAR, SÓ DEPOIS PROCURAMOS FLORES.
PODEM VIR! O QUEIJO DERRETIDO ESTÁ PRONTO.
SERÁ QUE ELES NÃO PODIAM DERRETER UNS JAVALIS?
VAMOS LOGO COM ISSO! QUANTO MAIS DEPRESSA COMERMOS, BEBERMOS E CANTARMOS, MAIS DEPRESSA VAMOS PROCURAR A FLOR.
VOCÊ VAI VER SE NÃO APRESSO ESSA GENTE, POR TUTATIS!
?
EI!
?
ESCUTE, ESTRANGEIRO, NÃO É ASSIM QUE...
AGORA, VAMOS BEBER!
BEM, PELO SEU JEITO DE COMER ACHO QUE NÃO VAI PRECISAR DE COPO.
ISSO MESMO.
SCROTCH! SCROTCH!
GLUGGLUGGLUGGLUGG
OBELIX!
E AGORA VAMOS CANT... HIPS! VAMOS CANTAR...
OYYELELEIT... HIPS! LILIIIIIII...
OBELIX!
VOCÊS GAULESES FAZEM TUDO DEPRESSA DEMAIS. NÓS GERALMENTE LEVAMOS ALGUMAS HORAS PARA FAZER O QUE SEU AMIGO FEZ EM POUCOS SEGUNDOS.
BROOOOOM!



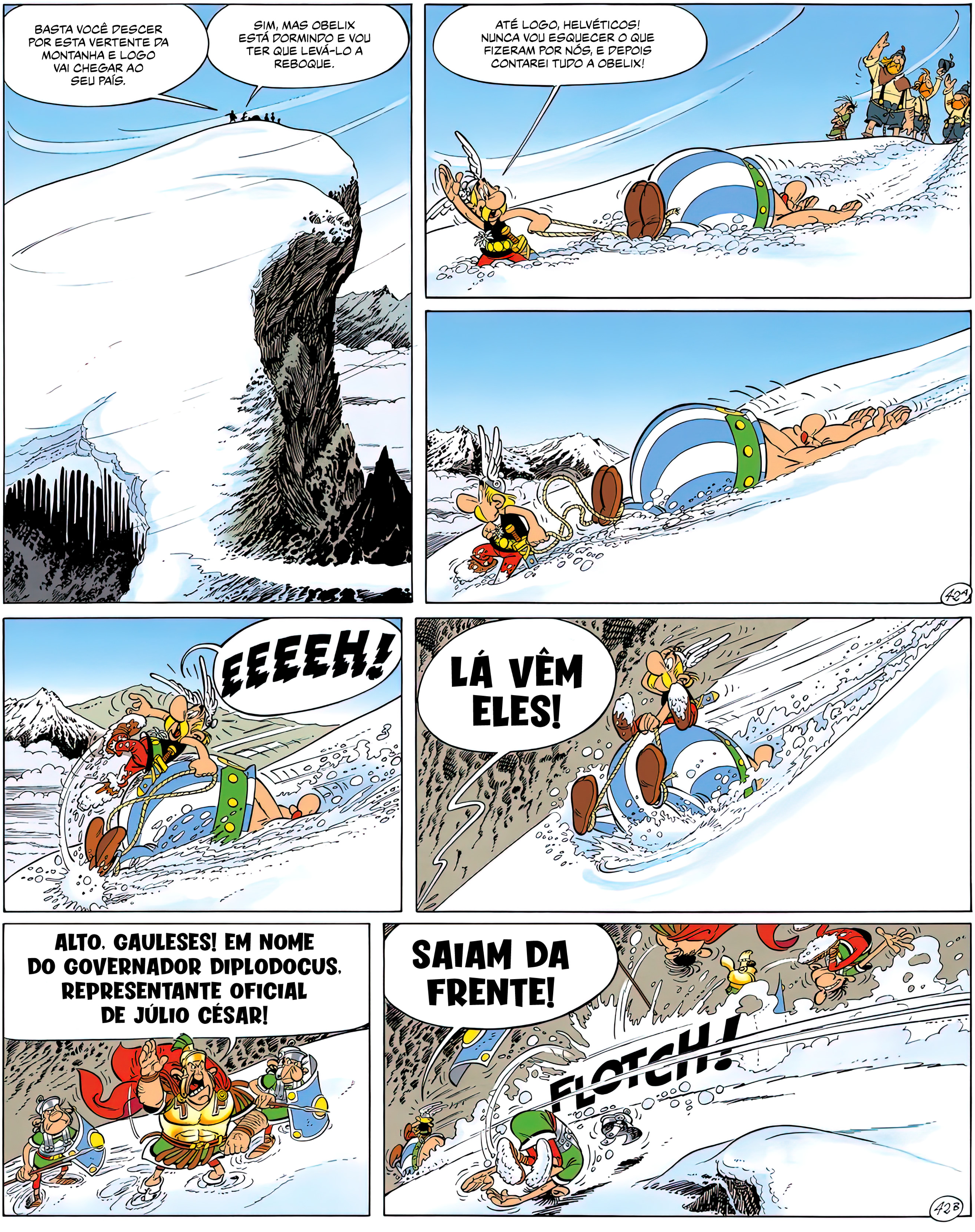
OBELIX! OBELIX!
TEM UM MONTE DE ROMANOS ATRAVESSANDO O LAGO!
PRECISO IR BUSCAR A ESTRELA DE PRATA ANTES QUE ELES CHEGUEM!
VAMOS AJUDAR.
ALGUNS DE VOCÊS TEM QUE FICAR AQUI E RETARDAR OS ROMANOS O MAIS QUE PUDEREM!
RETARDÁ-LOS? MAS ELES SÃO MUITOS!
GLUG! GLUG! GLUG!
?!
AINDA TENHO POÇÃO MÁGICA O BASTANTE PARA DAR FORÇAS A VOCÊS!
POÇÃO MÁGICA?
VAMOS! MOSTRE ONDE ENCONTRO A FLOR.
TEMOS UM PROBLEMA.
É SEU AMIGO, ELE NÃO ESTÁ EM CONDIÇÕES DE ESCALAR E NÃO PODEMOS DEIXÁ-LO AQUI PARA OS ROMANOS.
TIVE UMA IDEIA! TRAGAM UMA CORDA COMPRIDA, VAMOS NOS AMARRAR UNS NOS OUTROS E PUXAR OBELIX. COM A AJUDA DE TODOS E DA POÇÃO MÁGICA, PODEMOS CONSEGUIR!
E FOI ASSIM QUE, POUCO DEPOIS, NASCEU UMA TÉCNICA AINDA UTILIZADA EM NOSSOS DIAS...
NÃO É MÁ IDEIA...
HMM, TALVEZ SEJA MELHOR AMARRAR A CORDA EM VOLTA DO PESCOÇO.
TRAGAM O QUEIJO! TEMOS O TEMPO CERTO PARA DERRETÊ-LO ANTES QUE OS ROMANOS CHEGUEM.

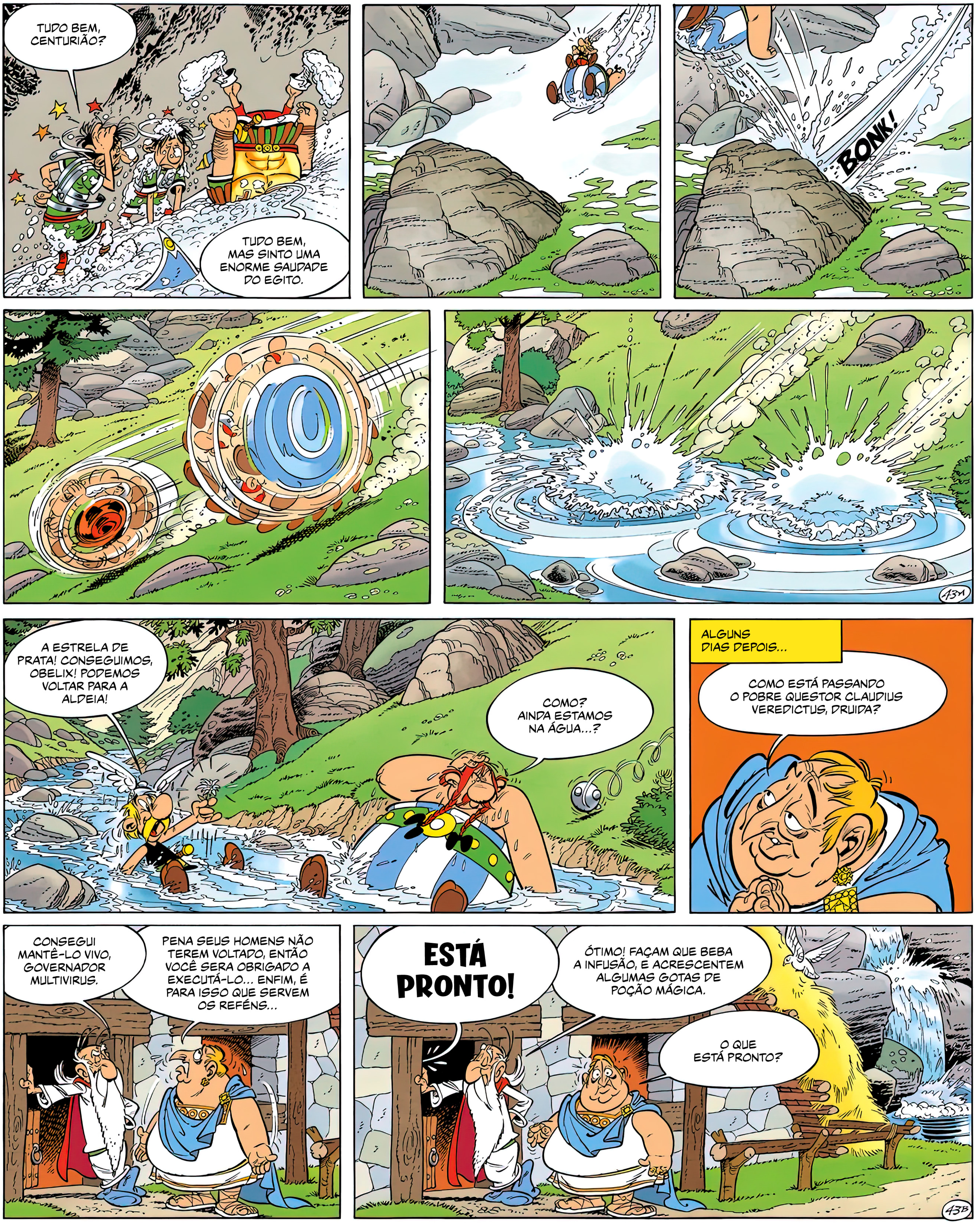

LÁ VEM OS ROMANOS!
VAMOS RECEBÊ-LOS COM UM PEQUENO CANTO DE GUERRA!
NADA MAU ESSE QUEIJO COM POÇÃO.
OLEELEEIIII!
ELE USAM ELEFANTES!
NÃO, SEU IMBECIL! ESTÃO CANTANDO!
QUANDO EU SERVI NA GÁLIA, CONHECI UM BARDO QUE CANTAVA PARECIDO.
POR ORDEM DO GOVERNADOR CAIUS DIPLODOCUS, VIEMOS PRENDER DOIS PERIGOSOS GAULESES!
NÃO TEMOS NADA COM SEUS PROBLEMAS. QUEREMOS CONTINUAR NEUTROS, MAS...
AO ATAQUE!
YODLEEEEEEIIIIIIIIIIIIIIIIII!
PLAF!
TCHRRRAC!
PODEM BATER, MAS PELO MENOS NOS DEIXEM GRITAR!
BANG!

TCHAC!
CRUMP!
VOCÊS BATEM... E DEPOIS CUIDAM DE NÓS?
É UMA VOCAÇÃO. SOCORREMOS TODOS OS COMBATENTES, NÃO IMPORTA A SUA NACIONALIDADE.
ENQUANTO A BATALHA SEGUE FEROZ...
PAF!
BING!
OLHEM! OS DOIS GAULESES ESTÃO SUBINDO A MONTANHA! VAMOS LÁ ENQUANTO OS OUTROS ESTÃO OCUPADOS.
NADAMOS NO LAGO, ESCALAMOS MONTANHAS...
E DAÍ? NÃO ESTAMOS DE FÉRIAS!
CONSEGUI! PEGUEI UM DELES!

AJUDEM! DEPRESSA!
ESTAMOS CHEGANDO!
SEGUREM! VOU PUXÁ-LOS!
EEEEH!
PUXE ELES PARA BAIXO!
ESTOU TENTANDO!
AGUENTE FIRME E NÃO SE PERCA DELES! VAMOS CONTORNAR A MONTANHA E PEGÁ-LOS PELO OUTRO LADO!
EI! NÃO ME DEIXEM SOZINHO AQUI!
HMM?
!!!
DURMA... DURMA... ESTÁ TUDO BEM...
ZZZZ!
40

TRÊS HORAS DEPOIS...
GAULÊS! OLHE A SUA DIREITA!
A ESTRELA DE PRATA!
NÃO CONSIGO ALCANÇAR! PRECISO DE OUTRO GLÁDIO!
ALGUÉM TEM UM GLÁDIO?
ALGUÉM TEM UM GLÁDIO?
ALGUÉM TEM UM GLÁDIO?
HMMM?
EU TENHO UM GLÁDIO. PEGUE, MAS NÃO GRITE, POR FAVOR, OU ALGUMA COISA PODERIA CAIR.
OBRIGADO!
PASSE ADIANTE!
OBELIX, EU PEGUEI! TEMOS A FLOR!
♪ BESTIU PAPPONE SAI DE CIMA DO TELHADO, DEIXA O MENINO DORMIR SOSSEGADO! ♫
41A
✲ BIXO PAPÃO ROMANO
VAMOS SUBIR. O TOPO ESTÁ BEM PERTO.
E DEPOIS...
UM ROMANO?!
É! UM ROMANO! E DAÍ?!! SEGUREI A MÃO DO SEU AMIGO DURANTE TODA ESSA PERIGOSA ESCALADA, E AGORA VOCÊ VAI RESOLVER CRIAR CASO?
41B


BASTA VOCÊ DESCER POR ESTA VERTENTE DA MONTANHA E LOGO VAI CHEGAR AO SEU PAÍS.
SIM, MAS OBELIX ESTÁ DORMINDO E VOU TER QUE LEVÁ-LO A REBOQUE.
ATÉ LOGO, HELVÉTICOS! NUNCA VOU ESQUECER O QUE FIZERAM POR NÓS, E DEPOIS CONTAREI TUDO A OBELIX!
42A
EEEEH!
LÁ VÊM ELES!
ALTO, GAULESES! EM NOME DO GOVERNADOR DIPLODOCUS, REPRESENTANTE OFICIAL DE JÚLIO CÉSAR!
SAIAM DA FRENTE!
FLOTCH!
42B


TUDO BEM, CENTURIÃO?
TUDO BEM, MAS SINTO UMA ENORME SAUDADE DO EGITO.
BONK!
A ESTRELA DE PRATA! CONSEGUIMOS, OBELIX! PODEMOS VOLTAR PARA A ALDEIA!
COMO? AINDA ESTAMOS NA ÁGUA...?
ALGUNS DIAS DEPOIS...
COMO ESTÁ PASSANDO O POBRE QUESTOR CLAUDIUS VEREDICTUS, DRUIDA?
CONSEGUI MANTÊ-LO VIVO, GOVERNADOR MULTIVIRUS.
PENA SEUS HOMENS NÃO TEREM VOLTADO, ENTÃO VOCÊ SERA OBRIGADO A EXECUTÁ-LO... ENFIM, É PARA ISSO QUE SERVEM OS REFÉNS...
ESTÁ PRONTO!
ÓTIMO! FAÇAM QUE BEBA A INFUSÃO, E ACRESCENTEM ALGUMAS GOTAS DE POÇÃO MÁGICA.
O QUE ESTÁ PRONTO?

EU! EU ESTOU PRONTO!
C... CALMA QUESTOR VEREDICTUS...
PAF!
QUANDO VOCÊ DESCER VOU CONFERIR SUAS CONTAS, E TUA PRÓXIMA ORGIA SERÁ NO COLISEU DE ROMA COM SEU AMIGO, DIPLODOCUS!
ROMANO, VOCÊ FOI NOSSO HÓSPEDE E NÃO NOSSO REFÉM. SE TORNOU NOSSO AMIGO, E ASSIM, PELA PRIMEIRA VEZ...
44A
...SIM, PELA PRIMEIRA VEZ, UM ROMANO FOI CONVIDADO A PARTICIPAR DO TRADICIONAL BANQUETE QUE FESTEJA O RETORNO DOS NOSSOS AMIGOS, SATISFEITOS E ORGULHOSOS, PORQUE SABEM QUE CADA VIAGEM AUMENTA SUA SABEDORIA E EXPERIÊNCIA...
ENTÃO, OBELIX, O QUE ACHOU DA HELVÉCIA?
CHATA.
SCRUNTCH
FIM
UDERZO & GOSCINNY
44B

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

O governador
Gracchus Multivirus
enriquece às custas
de Roma: guarda para
si a quase todos os
impostos coletados de
sua província e organiza
orgias com o dinheiro
surrupiado. Quando
Claudius Veredictus
é enviado por César para
lhe examinar as contas,
Multivirus se apressa em
envenená-lo. Mas o questor
não é derrubado facilmente
e requisita a ajuda do druida
Panoramix para preparar
um antídoto.
UDERZO